



HEMEN GAITUZU / SÍGUENOS EN:



[www.villava.es](http://www.villava.es)



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM



## 11 HAZI-BONBEN JAURTIKETA EZKABA MENDIAN

### Etorkizuna ereiten

BOMBARDEO DE SEMILLAS EN EL MONTE EZKABA

### Sembrando futuro

05



Atarrabiak  
badu  
2022rako  
aurrekontua

Villava ya  
tiene  
presupuesto  
para 2022

06



46.  
poligonoko  
bero sarearen  
berrikuntza

Renovación  
de la red de  
calor del  
polígono 46

# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## OSOKO BILKURA

### 2022KO URTARRILAREN 31

**Udala Bikote Egonkorren Registroaren hitzarmenari atxiki zaio.** Udalatzako kide guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen bat egitea bikote egonkorren inguruko Lankidetzarako Esparru Hitzarmenarekin. Hitzarmena Migrazio Politiketako eta Justiziako Departamentuaren eta Nafarroako Udalerrien Federazioaren artean sinatu da bikote egonkorren eraketa errazteko eta Nafarroako Erregistro Bakarrean inskribatzeko. Erabakia Migrazio Politiketako eta Justiziako Departamentuari jakinarazi zaio (registro.parejas.estables@navarra.es), bai eta Nafarroako Udalerrri eta Kontzejuen Federazioari ere (fnmc@fnmc.es).

**Aldatu egin da Gazteria alorrik antolatutako programak eta jarduerak kudeatzeko Kontratu Agiria, bai eta Gazteleku eta Gaztegunea kudeatzekoera.** Udalatzak Kontratu Agiri hori aldatzea erabaki zuen, 15 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García nahiz Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak); eta 2 kontra (Navarra Suma). Hortaz, aldatu egin da Gazteria alorrik antolatutako programak eta jarduerak kudeatzeko Kontratu Agiria, bai eta Gazteleku eta Gaztegunea kudeatzekoera, azken urtebetean izaniko KPIra egokitzeo. Halaber, Eskuhartze Sozialeko Hitzarmenaren aplikazioari lotu zaio, aipatu zerbitzuak ematen dituen jendea horri atxikia

baitago.

**Tuterako erailketa matxista eta Antsoaingo emakume baten aurkako eraso matxista gaitzesteko erabakiek bat.** Osoko bilkurak aho batez egin du bat Tuterako Udalaren Adierazpenarekin, Sara Pina Yereguiren erailketa matxista arbuiatu eta gaitzesteko. Era berean, Antsoaingo Udalaren Adierazpen Instituzionalari atxiki zaio Antsoaingo emakume baten aurkako eraso matxista arbuiatu eta gaitzesteko.

**PSNren mozioa 32/2021 Errege Lege Dekretuaren alde, lan erreformarako premiazko neurriei buruz, enpleguan egonkortasuna bermatzeko eta lan merkatua eraldatzeko.** Hurrengo aztergaia EH Bilduk lan erreformaren inguruau aurkeztutako mozioa zenez, alkateak eztabaidea batera egitea proposatu zuen. Mikel Asiain Atarrabia Gero Baiko zinegotziak esan zuen ez zegoela mozioarekin ados eta EH Bilduren mozioa puntuz puntu bozkatzeko eskatu zuen. PSNren mozioa bozkatu baino lehen, Navarra Sumako zinegotziek osoko bilkuratik alde egin zuten. Honatx PSNren mozioak proposatutakoak: abenduaren 28ko Errege Lege Dekretua onesteko egindako akordioaren balioa nabarmendu eta haren alde agertzea, hots, "lan erreformarako premiazko neurriei buruzkoa, enpleguan egonkortasuna bermatzeko eta lan merkatua eraldatzeko"; Nafarroako Gobernua eta Espainiako Gobernua premiatza, elkarritzeta sozialaren esparruan aurrera egiten jarraitzen, kalitatezko enplegu eskubideduna erabat bermatze aldera bai Nafarroan,

bai Estatuan; eta Nafarroako Parlamentua eta Diputatueng Kongresua osatzen duten talde politiko guztiak premiatza, aipatu Errege Dekretuaren aldeko bota ematera. Mozioa atzera bota zen, 10 boto izan baitziren aurka (EH Bildu eta Atarrabia Geroa Bai); 4 abstentzio (Navarra Suma eta Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak), eta 3 alde (PSN eta Izquierda Ezquerra).

**EH Bilduren mozioa lan erreformarako premiazko neurriei buruzko 32/2021 Errege Dekretu Legearen inguruan.** Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehenbikoa onetsi zen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu), 8 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai, Izquierda Ezkerra, Navarra Suma eta Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak); eta 2 kontra (PSN): hots, Madrilaren hitzartutako lan erreformak urratu egiten ditu erreforma bera indargabetzerako konpromisoak eta ez ditu aintzat hartu PPren 2012ko lan erreformak ezabatutako lan eskubide garrantzitsuak ez enpleguan, ez kaleratzeen arloan, ezta negoziazio kolektiboa ere. Bigarren, hirugarren eta laugarren puntuak bozkatuta, onetsi ziren, 11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda Unida); 2 kontra (PSN), eta 4 abstentzio (Navarra Suma eta Richard García zein Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak). Beraz, Udalak adierazi du negoziazio kolektiboa oso garrantzitsua dela Nafarroako lan harremanen sisteman, eta Espainiako Gobernua premiatu du sektorez sektoreko hitzarmen kolektiboen nahiz Nafarroako lanbidearteeko akordioen betekizuna eta nagusitasuna

bermatzera, estatu mailako gainetik (bigarren puntu); enplegu egonkortzea eta langileak babestea kaleratzeen nahiz enplegu suntsitzearen aurka (hirugarrena); eta Espainiako Gobernua premiatza, lan araudia Lan Agintaritzaren kontrola eta baimena berreskura ditzan enplegu erregulatzeko expedienteen tramatizazioa eta, era berean, berrikus ditzala enpresek kaleratze objektiboa justifikatzeko erabil ditzaketen arrazoi ekonomikoak, teknikoak eta antolaketa arlokoak; halaber, berreskura dadila 45 eguneko kalte-ordaina lan egindako urte bakoitzeko, bai eta kaleratze bidegabean tramatizazio-soldatik ere (laugarrena).

**Atarrabia-Geroa Bairen mozioa Atarrabia Pilotalekuko paretako horma-irudiei buruz.** Osoko bilkurak onetsirik, eraberritu eginen dira pilotalekuko paretan dauden horma-irudiak eta, halaber, horma-irudi berri bat eginen da pareta horretako bertako goialdean, ingurumeneko edo gizarte arloko edukiarekin, egungoie jarrai pena emateko. 4 boto izan baitziren alde (Atarrabia-Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta 13 abstentzio (EH Bildu, PSN, Navarra Suma eta Richard García zein Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak).



167

APIRALA  
2022

ABRIL

ATARRABIKO  
UDAL INFORMAZIO  
ALDIZKARIA  
BOLETÍN  
DE INFORMACIÓN  
MUNICIPAL  
DE VILLAVA



**Argitaratzailea /**  
**Edita:** Atarrabiako Udal / Ayuntamiento de Villava  
**Erredakzio Kontseilua / Consejo de**  
**Redacción:** Mikel Oteiza, Ireni Latasa, Laia Prat, Richard García, Mikel Asiain, Yadira Martín, Javier Señas, Sagario Astiz Gatzamendi

**Argazkia / Fotografía:**  
Antonio Olza  
**Itzulpena /**  
**Traducción:** Kike Díez de Ulzurrun  
**Egilea / Realiza:** Heda Comunicación

**Inprimatzalea /**  
**Imprime:** Idazluma  
**Ale kopurua /**  
**Tirada:** 4.400  
**LG o D.L.:** NA 1223-1996  
**Doako banaketa /**  
**Difusión gratuita**



MIXTO  
Papel procedente de fuentes responsables  
Papeles Ingunurmena zainduz sortua  
FSC® C021816

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

### 2022KO OTSAILAREN 24A

**2022ko aurrekontu orokorra.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalbatzak 2022ko aurrekontuak onetsi zituen hasiera batez, 12 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak); 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai), eta 2 kontra (Navarra Suma).

**Plantilla organikoa. Hasierako onespna.** Osoko bilkurak plantilla organikoa onetsi zuen hasiera batez, 13 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra), eta 4 kontra (Navarra Suma eta Richard García zein Nieves

Camacho zinegotzi atxiki gabeak).

**Emakumeen Nazioarteko Egunaren adierazpen instituzionala (martxoak 8).** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Emakumeen Nazioarteko Egunaren Adierazpen Instituzionala (martxoak 8). Horrekin bat, Udalak politika publikoak toki mailan sustatzeko konpromisoa hartu du, zaintzen inguruko ikuspegiaren aldaketa sustatzeko, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunean aurrera egite aldera; zaintza lanak ikustarazi eta haien balioa nabarmentzea, bizitzaren jasangarritasuna ahalbidetzen baitute, betiere lanaren sexu banaketa indartzen duten rolen eta estereotipoen eraldakuntza azpimarratuta; eta, azkenik,

mugimendu feministak arlo horretan egindako ekarpenak aintzat hartzea.

### Navarra Sumaren mozioa, Eguneko Zentro bat sortu eta irekitzeko.

Atarrabia Geroa Baik zuzenketa eske bat gehitu nahi izan zion, Udalak Eguneko Zentroa paratzea baloratzeko txosten bat egin zezan proposatzeko. Zuzenketa eskea bozkatuta, atzera bota zen, 7 boto izan baitziren kontra (EH Bildu); 7 abstentzio (Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García zein Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak), eta 3 alde (Atarrabia Geroa Bai). Gero, Navarra Sumaren mozioa bozkatu zen, Eguneko Zentro bat sortu eta irekitzeko, eta Nafarroako Gobernuak hura Europako diruuen bidez finantza dezan, ekimena aurrera atera

dadin; lehenik, herriaren gaineko diagnostikoa eginez, bereziki arrisku egoeran eta mendekotasunear dauden bizilagunetan arreta pausatuta. Atzera bota zen, 7 boto izan baitziren aurka (EH Bildu); 5 alde (Atarrabia Geroa Bai eta Navarra Suma), eta 5 abstentzio (PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García zein Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak).

## Guztiak ados Errusiak Ukraina inbaditzearen aurka

## Unanimidad frente a la invasión de Ucrania por parte de Rusia

Martxoaren 7ko Gobernu Batzordeak aho batez onartu zuen sei punto adierazpen Errusiako Gobernuak Ukraina inbaditzearen aurka.

- 1- Atarrabiako Udalak Errusiaren eraso militarra salatu du, eta berehala bertan behera uzteko eta indar militarrak Ukrainako lurraldetik erretiratzeko eskatu du.
- 2- Atarrabiako Udalak biktimen kopurua ugaritu aurretik lis-karrak berehala eteteko eskatzen du, baita tropak Errusiako Federazioaren nazioarteko lurralde aitorlora itzultzeko ere.
- 3- Atarrabiako Udalak dei egiten die eragile guztiei gerrarriskutik urrunduko gaituzten konponbideak bila ditzaten.
- 4- Atarrabiako Udalak berretsi du ezberdintasunak Nazio Batuen Gutunaren esparruan konpondu behar direla, bide baketsu eta diplomatiko bidez.
- 5- Atarrabiako Udalak Europako erakundeei eskatzen die arreta eman diezaiela Europako beste herrialde batzuetan babes bila ari diren Ukrainatik joandako pertsonei.
- 6- Atarrabiako Udalak babes eta elkartasun osoa adierazten die Ukrainako herriari eta Errusian gerraren aurka agertu diren eta poliziaren eta militarren errepresioa jasaten ari diren pertsonei.

La Junta de Gobierno del 7 de marzo aprobó por unanimidad una declaración institucional de seis puntos contra la invasión de Ucrania por parte del Gobierno de Rusia.

- 1- El Ayuntamiento de Villava denuncia el ataque militar de Rusia y reclama su cese inmediato y la retirada de sus fuerzas militares del territorio ucraniano.
- 2- Exige el cese inmediato de las hostilidades antes de que se multiplique el número de víctimas, así como el retorno de las tropas al territorio internacionalmente reconocido de la Federación Rusa.
- 3- Hace un llamamiento a todos los actores para que busquen soluciones que nos alejen del riesgo de guerra.
- 4- Se reafirma en que la solución de las diferencias debe darse en el marco de la Carta de las Naciones Unidas, por las vías pacíficas y diplomáticas.
- 5- Insta a las instituciones europeas a atender a las personas desplazadas de Ucrania que están buscando refugio en otros países europeos.
- 6- Muestra todo su respaldo y solidaridad con el pueblo de Ucrania y a las personas en Rusia que están manifestando su oposición a la guerra y que están sufriendo la represión policial y militar.

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

**Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian**



# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## PLENO ORDINARIO

31 DE ENERO DE 2022

**Adhesión al convenio de Registro de Parejas estables de Navarra.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad adherirse al Convenio Marco de Colaboración entre el Departamento de Políticas Migratorias y Justicia y la Federación Navarra de Municipios para facilitar la constitución de las parejas estables y su posterior inscripción en el Registro Único de la Comunidad foral; y dar traslado del presente acuerdo al Departamento de Políticas Migratorias y Justicia (registro.parejas.estables@navarra.es) y a la Federación Navarra de Municipios y Concejos (fnmc@fnmc.es).

**Modificación del Pliego del Contrato para la gestión de los programas y actividades organizadas por el área de Juventud, así como para la gestión del Gazteleku y del Gaztegunea.** La Corporación aprobó por 15 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, y 2 votos en contra de Navarra Suma modificar el pliego del contrato para la gestión de los programas organizados por el área de Juventud y para la gestión del Gazte Leku y del Gazte Gune y adecuarlo a la subida del IPC registrada en el último año y su vinculación a la aplicación del Convenio de Intervención Social al cual se encuentran adscritas las personas que prestan dichos servicios.

**Adhesión a los acuerdos de condena del asesinato machista de Tudela y de la agresión machista a una vecina de Ansoáin.** El Pleno aprobó por unanimidad adherirse a la Declaración del Ayuntamiento de Tudela de rechazo y condena del asesinato machista de Sara Pina Yeregui en Tudela y a la Declaración institucional del Ayuntamiento de Ansoáin de rechazo y condena de la agresión machista sufrida por una vecina de Ansoáin.

**Moción presentada por el PSN de apoyo al Real Decreto Ley 32/2021, de medidas urgentes para la reforma laboral, la garantía de la estabilidad**

**en el empleo y la transformación del mercado de trabajo.** Debido a que el siguiente punto del orden del día era una moción de EH Bildu que también versaba sobre la reforma laboral, el alcalde propuso hacer el debate de forma conjunta. El concejal de Atarrabia Gero Bai Mikel Asián mostró su desacuerdo con esta moción y solicitó votar la moción de EH Bildu punto por punto. Antes de someterse a votación la moción del PSN, los ediles de Navarra Suma abandonaron la sesión plenaria. La moción del PSN proponía poner en valor y mostrar su apoyo al acuerdo alcanzado en el marco del Diálogo Social para aprobar el "Real Decreto-ley 32/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reforma laboral, la garantía de la estabilidad en el empleo y la transformación del mercado de trabajo"; instar al Gobierno de Navarra y al Gobierno español a seguir avanzando en el marco del diálogo social para consolidar plenamente un empleo con derechos y de calidad en Navarra y el Estado; e instar a todos los grupos políticos que forman las Cámaras del Parlamento de Navarra y del Congreso de los Diputados a votar a favor de dicho Real Decreto. La moción fue rechazada por 10 votos en contra de EH Bildu y Atarrabia Geroa Bai, las 4 abstenciones de Navarra Suma y de los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho y los 3 votos a favor de PSN e Izquierda Ezkerra.

**Moción de EH Bildu en relación al Real Decreto Ley 32/2021, de medidas urgentes para la Reforma Laboral.** La moción fue sometida a aprobación punto por punto. Sometido a votación el primer punto, salió adelante con 7 votos a favor de EH Bildu, 8 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai, Izquierda Ezkerra, Navarra Suma y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, y 2 votos en contra de PSN. Este punto hacía referencia a que la reforma laboral acordada en Madrid incumple los compromisos para su derogación y no recupera los importantes derechos laborales suprimidos por la reforma laboral del PP de 2012 en materia de estabilidad en el empleo, despidos y negociación colectiva. Sometidos a votación los puntos segundo, tercero y cuarto salieron adelante con 11 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai e

Izquierda Unida, 2 en contra de PSN y 4 abstenciones de Navarra Suma y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho. Así, el Ayuntamiento acordó manifestar la importancia de la negociación colectiva en el sistema de relaciones laborales en Navarra e instar al Gobierno español a que garantice el cumplimiento y la prevalencia aplicativa de los convenios colectivos sectoriales y los acuerdos interprofesionales de Navarra frente a los de ámbito estatal (punto dos); dotar de estabilidad al empleo, y proteger a las trabajadoras y trabajadores frente a los despidos y la destrucción del empleo (punto tres); e instar al Gobierno español a que la normativa laboral recupere el control y la autorización de la Autoridad Laboral en la tramitación de los expedientes de regulación de empleo y que revise las causas económicas, técnicas y organizativas por las que la empresa puede justificar los despidos objetivos, y que recupere la indemnización de 45 días por año trabajado, así como los salarios de tramitación de los despidos improcedentes (punto cuatro).

## Moción de Atarrabia-Geroa Bai sobre murales en la pared del Frontón

**Atarrabia.** El Pleno acordó por 4 votos a favor de Atarrabia-Geroa Bai y de Izquierda-Ezkerra y 13 abstenciones de EH Bildu, PSN, Navarra Suma y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, proceder a la restauración de los murales ya existentes en la pared del frontón y realizar un mural en el tramo superior de esa misma pared del frontón, con contenido medioambiental o social, dando continuidad a los ahora existentes.

## PLENO ORDINARIO

24 DE FEBRERO DE 2022

**Presupuesto general de 2022.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 12 votos a favor de EH Bildu, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai y 2 votos en contra de Navarra Suma la aprobación inicial de los Presupuestos de 2022.

**Plantilla orgánica. Aprobación inicial.** La Corporación municipal acordó por 13 votos a favor de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra y 4 en contra de Navarra Suma y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho la aprobación inicial de la Plantilla orgánica.

**Declaración institucional de Día internacional de las mujeres (8 de marzo).** El Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional del Día Internacional de las Mujeres (8 de marzo) por la que el Ayuntamiento se compromete a promover políticas públicas en el ámbito local que fomenten un cambio en el enfoque sobre los cuidados para avanzar hacia la igualdad entre mujeres y hombres; visibilizar y dar valor a los trabajos de cuidados que hacen posible la sostenibilidad de la vida, incidiendo en la transformación sobre los roles y estereotipos que refuerzan la división sexual del trabajo; y reconocer las aportaciones y el trabajo del movimiento feminista en este ámbito.

## Moción de Navarra Suma para la creación y puesta en funcionamiento de un futuro Centro de Día.

**Atarrabia Geroa Bai** presentó una enmienda de adición por la que proponía que el Ayuntamiento realizará una memoria valorativa para la instalación de un Centro de Día en el municipio. Sometida a votación la enmienda, fue rechazada por 7 votos en contra de EH Bildu, 7 abstenciones de Navarra Suma, PSN, Izquierda-Ezkerra y los dos concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho y 3 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai. Sometida a votación la moción de Navarra Suma para crear y poner en funcionamiento un Centro de Día y que el Gobierno de Navarra opte por una línea de financiación a través de fondos europeos para sacar adelante esta iniciativa, primero realizando un diagnóstico de la población con especial atención al vecindario en situación de riesgo y dependencia, fue rechazada por 7 votos en contra de EH Bildu, 5 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai y Navarra Suma y 5 abstenciones de PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho.

## 2022ko aurrekontua **10.023.591,52** euro da

Udalak 10.023.591,52 euroko aurrekontua onetsi zuen 2022rako, joan den otsailaren 24an, 12 boto izan baitziren alde (EH Bildu, PSN, Izquierda-Ezkerra eta Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak); 3 abstencioz (Atarrabia Geroa Bai) eta 2 kontra (Navarra Suma). 710.800 euroko inbertsioak egiteko asmoa dago. Udalak, aurten, 210.800 euroko aurrezki garbia dauka (aurrezki gordinaren eta finantza-kargaren arteko aldea), eta Nafarroako Gobernuak 250.000 euro emanen ditu diru-laguntzeta; beraz, 250.000 euro finantzatu beharko dira. Inbertsioen artean nabarmenekoak da 106.000 euro baliatuko direla xafla fotovoltaikoak paratzeko (Nafarroako Gobernuak

85.000 € emanen ditu); 75.000, Gazteleku galdera berritzeko (60.000, Nafarroako Gobernuaren kargura); 20.000 euro, altzariak erosteko; 60.000 euro, Antso VI. Jakituna haur parkea estaltzeko (40.000, Nafarroako Gobernuaren kargura); 15.000 euro, hiri arterako; 10.000 euro, kale eta eraikinen irisgarritasunera; 10.000 euro, azpiegituritako berderako; 10.000, lore apaingarriekoa; 10.000, eraikinetako LED argiak aldatzeko; eta 30.000, Agenda 21eko inbertsioetarako (20.000, Nafarroako Gobernuaren diru-laguntza batu dagozkio). Bestalde, zor bizia jaitsi egin da 2021en aldean (1.382.086,69 euro) eta, gaur egun, 1.105.833,29 euro da. Azkenik, zorpetze mailak % 3,04 egin du behera.

<b>DIRU-SARRERAK / INGRESOS</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>% VARIACIÓN</b>
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.797.757,32	2.831.249,97	-1,18%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	324.000,00	320.000,00	+1,25%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	1.025.330,60	996.986,00	+2,84%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	5.363.153,60	5.070.376,71	+5,77%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	13.350,00	83.350,00	-83,98%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>9.523.591,52</b>	<b>9.301.962,68</b>	+2,38%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENAJENACIÓN INV.REALES	0,00	970.000,00	-100%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	500.000,00	210.000,00	+138,10%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS			
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>500.000,00</b>	<b>1.180.000,00</b>	<b>-57,63%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.023.591,52</b>	<b>10.481.962,68</b>	<b>-4,37%</b>
<b>GASTUAK / GASTOS</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>	<b>% VARIACIÓN</b>
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	5.616.248,81	5.420.611,14	+3,61%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.306.013,10	2.296.659,35	-0,41%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	12.940,00	14.569,80	-11,19%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.100.989,57	1.283.709,22	-14,23%
<b>GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES</b>	<b>9.036.191,48</b>	<b>9.015.549,51</b>	<b>0,23%</b>
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	706.800,00	1.186.326,82	-40,42%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	4.000,00	3.832,55	+ 4,36%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS			
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS			
<b>GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL</b>	<b>987.400,04</b>	<b>1.466.412,77</b>	<b>-32,67%</b>
<b>GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO</b>	<b>10.023.591,52</b>	<b>10.481.962,68</b>	<b>-4,37%</b>

## El presupuesto de 2022 asciende a **10.023.591,52** euros

El Ayuntamiento aprobó el pasado 24 de febrero un presupuesto para 2022 de 10.023.591,52 euros por 12 votos a favor de EH Bildu, PSN, Izquierda-Ezkerra y los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho, 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai y 2 votos en contra de Navarra Suma. Las inversiones previstas ascienden a 710.800 euros. El Ayuntamiento cuenta este año con un ahorro neto (diferencia entre el ahorro bruto y la carga financiera) de 210.800 euros y con 250.000 euros de subvenciones del Gobierno de Navarra, por lo que la necesidad de financiación será de 250.000 euros. Entre las inversiones destaca 106.000 para la instalación de placas fotovoltaicas (85.000 serán subvencionados por Gobierno de Navarra); 75.000 para la re-

novación de la caldera de Gazteleku (60.000 a cargo de Gobierno de Navarra); 20.000 euros para la reposición de mobiliario, 60.000 euros para la cubrición del parque infantil del parque Sancho VI El Sabio (40.000 corren a cargo de Gobierno de Navarra); 15.000 euros para arte urbano, 10.000 euros para accesibilidad de calles y edificios, 10.000 euros para infraestructura verde, 10.000 para adornos florales, 10.000 para sustitución de luminarias LED en los edificios; y 30.000 para inversiones de la Agenda 21 (20.000 corresponden a una subvención de Gobierno de Navarra). Por otro lado, la deuda viva baja respecto a 2021 (1.382.086,69 euros) y se sitúa en 1.105.833,29 euros, y el nivel de endeudamiento también desciende hasta un 3,04%.

## Udal taldeek aurrekontuari egindako ekarpenak

### ATARRABIA-GEROA BAI

- 10.000 € karrika Nagusiko etxebizitzetako nahiz herriko dendetako loreetarako.
- 15.000 € Foru Plazan horma-irudi berdeak egiteko (Izquierda-Ezkerrarekin batera).
- 8.000 € Indurain Anaiak kiroldegiko megafonia-tresneria berritzeko.

### RICHARD GARCÍA eta NIEVES CAMACHO (atxiki gabeak)

- 4.000 € sorospen-postuak paratzeko.
- Dirutza hori behar da Udal Zerbitzuetarako biltegi bat eskuratzeko.
- Udal aretoak egokitzeo behar den dirutza.

### ATARRABIA-GEROA BAI

- 10.000 € para flores para las viviendas de la Calle Mayor y el comercio de la villa.
- 15.000 € para murales verdes en la Plaza del Fuero.
- 8.000 € para renovación del equipo de megafonía del Polideportivo Hermanos Induráin.

### RICHARD GARCÍA y NIEVES CAMACHO (no adscritos)

- 4.000 € para instalación de puestos de socorro.
- Cantidad necesaria para adquirir un Almacén para Servicios Municipales.
- Cantidad necesaria para Adecuación de Locales Municipales.

## Aportaciones de los grupos municipales al presupuesto

### IZQUIERDA-EZKERRA

- 4.000 € ludopatia azterlan bat egiteko.
- 6.000 € haur eta gazteendako lagunza psikologikorako.
- 8.000 € eskola-ibilbideetako zebra-pasabideetan trafikoaren abiadura murrizteko, trafikoa baretze aldera.
- 3.000 € errehabilitaziorako urbizkleta baterako Martiketen
- 5.000 € auto elektrikoen kargagailurako
- 15.000 € Lorenzo Goikoa pilotalekuaren hiri artea paratzeko (Atarrabia-Geroa Bairekin batera).

### PSN

- 10.000 € Berdintasunerako.
- Dirutza hori behar da Antso VI.a Jakitunaren plazako haur parkea estaltzeko.

### IZQUIERDA-EZKERRA

- 4.000 € para un studio de ludopatía.
- 6.000 € para ayuda psicológica infanto-juvenil.
- 8.000 € para calmado de tráfico para reducir la velocidad del tráfico en pasos de cebra en itinerarios escolares.
- 3.000 € para una bicicleta acuática para rehabilitación en Martiket
- 5.000 € para cargador de coche eléctrico
- 15.000 € para arte urbano (mural en la pared del frontón L. Goikoa).

### PSN

- 10.000 € para Igualdad.
- Cantidad necesaria para cubrir el parque infantil de la plaza Sancho VI el Sabio.

## Bestelako aldaketak Trafikoari buruzko Legean

## Nuevos cambios en la Ley de Tráfico



Garaiotara egokitze aldera, Trafikoari eta Bide Segurtasunari buruzko Legean egindako aldaketak indarrean dira martxoaren 21az gerotzik. Patinete elektrikoan eta bizikletan dabiltsanendako aldaketak dira, bai eta ibilgailuak eta ziklomotoreak gidatzen duen jendearendako ere

La Ley de Tráfico y Seguridad Vial ha introducido nuevas normas que entraron en vigor el 21 de marzo y que afectan tanto a conductores/as de patinetes eléctricos y bicicletas como a conductores/as de vehículos y ciclomotores

Aldaketen artean, aipatu behar da DGT 0,0 alcohol tasa sartu duela patinete eléctricoan eta bizikletaz dabiltsan adingabeentzat. Arau hori urratzeak 500 eta 1.000 euro inguruko isuna erakarriko du.

Puntuei dagokienez, araudí berriarekin bat, 4 puntu galduko dira, baldin eta erabiltzen ez bada edo gaizki erabiltzen bada segurtasun uhala, edo haurrak atxikitzeo sistema, edo gainerako babes elementu guztiak. 6 puntu galduko dira, gidatzean telefonía mugikorreko gailuak eskuan erabiltzen baditugu. Gainera, ziklomotorrean kaskoa erabiltzen ez badugu edota modu egokian ez badaramagu, 4 puntu galduko ditugu. Bestalde, bizikleta eta ziklomotoreak aurreratzean, ondoko errein guztia hartu beharko dugu, 2 erreitako edo hortik gorako errepideetan. Errei bakarreko errepideetan, gutxienez 1,5 metroko tarteak utzi beharko dugu. Bestela, arau-hausleak 6 puntu galarraziko ditu. Era berean, ohiko errepideetan, auto eta motozikleta gidariekin ezin izanen dute 20km/h-tan gainditu ibilgailuak aurreratzeko baimendua dagoen abiadura.

Una de las novedades es que la DGT introduce la tasa de alcohol 0,0 para las personas menores que circulen con patinete eléctrico y bicicleta. Infringir esta norma conllevará multas de entre 500 y 1.000 euros.

Con la nueva norma, no usar el cinturón de seguridad, sistemas de retención infantil y demás elementos de protección, o no hacerlo de forma adecuada, supondrá la pérdida de 4 puntos, y la conducción con dispositivos de telefonía móvil en la mano, 6. No usar casco en un ciclomotor o no hacerlo de forma adecuada conllevará la pérdida de 4 puntos.

El adelantamiento a una bicicleta o a un ciclomotor deberá hacerse ocupando completamente el carril contiguo en vías de 2 o más carriles por sentido. En vías de un solo carril, se deberá mantener la separación mínima lateral de 1,5 metros. En caso contrario, la persona infractora perderá 6 puntos. Asimismo, en carreteras convencionales, los/as conductores/as de turismos y motocicletas ya no podrán superar en 20km/h la velocidad máxima permitida para adelantar a otros vehículos.

## 46. poligonoko bero sarea

## Red de calor del polígono 46

Hasiak dira 46. poligonoko bero sarea berritzeko lanak, **SustaiNAVility** Europako proiektuaren baitan. Lanei esker, 303 etxebizitzako berokuntza sistemaren eraginkortasun energetikoa hobetuko da. Nafarroako Gobernuak diru-laguntza emanen die bertan bizi direnei, lanen kostua ordaintzen laguntze aldera. Pertsona kalteberek ere Udalaren diru-laguntza jasotzeko aukera izanen dute, 1.800etik 2.800 €-ra bitartekoak, hain zuzen. Lanen bidez, eraikinetan beroa banatzen duen sare orokor guztia berrituko da, bai eta atari bakoitzeko muntaga bertikalak ere, eta etxebizitza bakoitzean termostato bat paratuko da. Horrela, etxe bakoitzak

zenbateko finko bat izanen du berokuntzan, bai eta zenbateko aldakor bat ere, kontsumoaren arabera. Komunitateak erabakiko du zer ordutegitan eta zer garaitan egonen den berokuntza pizteko moduan.

Proiektuaren arabera, gas galdarako gela goitik behera aldatuko da. Izen ere, gasolioaren gasera pasatu eta gela handituko da, energiak berriztagariak erabilta. Zehazki, eguzki-xaflak paratuko dira ur sanitarioa berotzeko, Nafarroako Gobernuaren araudian bildutakoarekin bat, galdara gela nabarmen aldatzen denean. Lanek sei hilabetez iraunen dute.

### ELENA-PRIMAVERA proiektua

Bestalde, hasi dira ELENA-PRIMAVERA proiektuaren lehen pausoak aurreko proiektuari jarraipena emateko (**SustaiNAVility**). Lau jarduketa esparru izanen ditu: 120 etxebizitza Esteban Armendáriz karrikan; 605 etxebizitza, Antso VI.a Jakituna-Karrobide-Ezkaba aldean, eta 22 etxebizitza, Ultzama ibaia-Arga ibaia aldean. Udalak bilerak antolatu ditu Esteban Armendáriz eta Antso VI. Jakituna karriketako biziagunekin zer jarduketa eginen diren jakinarazteko.

Los trabajos de renovación de la red de calor del polígono 46, que se enmarcan dentro del proyecto europeo **SustaiNAVility**, ya han comenzado. Las obras afectarán a 303 viviendas, que verán mejorada la eficiencia energética de su sistema de calefacción. Para hacer frente a estas obras, las personas afectadas recibirán ayudas del Gobierno de Navarra. Las personas vulnerables podrán optar también a subvenciones del Ayuntamiento que van desde los 1.800 a los 2.800 €.



Las obras supondrán la renovación de toda la red general que va distribuyendo el calor en los distintos edificios y de los montantes verticales de cada portal, y la colocación de un termostato en cada vivienda. De esta forma, cada casa tendrá un importe fijo de calefacción y un importe variable que dependerá de su consumo. La comunidad decidirá qué horario y en qué periodo estará operativa la calefacción. El proyecto prevé la modificación completa de las

### Proyecto ELENA-PRIMAVERA

Por otro lado, ya se han iniciado los primeros pasos del proyecto ELENA-PRIMAVERA, un proyecto de regeneración energética que da continuidad al anterior, **SustaiNAVility**, y que tendrá cuatro ámbitos de actuación: 120 viviendas de Esteban Armendáriz, 605 viviendas de la zona Sancho VI El Sabio-Karrobide-Ezcaba y 22 viviendas en el área Río Uzama-Río Arga. El Ayuntamiento ya ha programado reuniones con el vecindario de Esteban Armendáriz y de Sancho VI El Sabio para informar de las actuaciones.

## Mikrokredituak Ekuadorko 800 emakume ingururentzat

MICROFIDES fundazioak zuzenean eman dizkie mikrokredituak 792 emakume ekuatoriarri. Horrek esan nahi du 3.168 lagunek jaso dutela onura zeharka (4 kide, familiako). Udalak, izan ere, urteak daramatzta Mikrofinantzak eta Garapena Fundazioarekin elkarlanan, Ekuadorko landa eremuan emakumeek egindako hainbat proiektu garatzen laguntzeko.

Udalak, zehazki, 100.000 euroko ekarpena egin du lau urterako (2018-2021), dirua herrialde harako Jardín Azuayo Aurrezki eta Kreditu Kooperatibara bideratzeko. Kooperatibak kreditu txikiak ematen ditu eta, jendeak ez badu kreditua itzultzetik, kooperatiba aritzen da berme-emaile, baina oraindik ez da horrelakorik gertatu.

Mikrokredituak hainbat arlotara bideratu dira: nekazaritza eta arrantzara (laborantza: barazkiak, egoskariak, patatak, artoa, fruta-arbolak, arrantz artisaua), abeltzaintza eta hegazti-hazkuntzara, merkataritzara (abarrote edo janari-dendak, despentsak, liburdendak), taxi garraio zerbitzura, manufaktura-industrietara edo artisautzara ("Panamá" deritzen lastozko kapelak egitea, oinetako ekoizpena, artisautza produktuak, eskulanak, ogia egitea), ostattu eta janari zerbitzuetara (jatetxe txikiak).

## Microcréditos para cerca de 800 mujeres ecuatorianas

Un total de 792 mujeres ecuatorianas de forma directa y 3.168 personas (cálculo de 4 miembros por familia) de forma indirecta se han beneficiado de los microcréditos facilitados por MICROFIDES, la fundación Microfinanzas y Desarrollo con la que el Ayuntamiento lleva colaborando desde hace años en el desarrollo de diversos proyectos realizados por mujeres del entorno rural en Ecuador. La aportación económica del Consistorio, que ha ascendido a 100.000 euros para un periodo de cuatro años (2018-2021), se ha destinado a la Cooperativa de Ahorro y Crédito Jardín Azuayo (Ecuador), cuya misión es facilitar microcréditos, actuando como garantía frente a una posible no devolución, circunstancia que no se ha producido.

Los microcréditos otorgados han sido destinados a agricultura y pesca (cultivo de hortalizas, leguminosas, papas, maíz, frutales, pesca artesanal), ganadería y avicultura, comercio (tiendas de abarrotes o ultramarinos, despensas, librerías), servicios de transporte de taxis, industrias manufactureras/artesanía (producción de sombreros de paja conocidos como "Panamá", producción de calzado, de artesanías y manualidades, elaboración de pan), alojamiento y servicios de comida (pequeños restaurantes).

## Hasi dira udako igerilekuak berrirekitzeko lanak

## Iniciadas las obras para reabrir las piscinas en verano

Udalak dagoeneko hasi egin ditu abenduko uholdeek udal igerilekuetan eragindako kalteak konpontzeko lanak. Helburua da igerilekuak egokitutu eta udaldirako irekitzea. Igerilekuen inguruaren dagoen zeramikazko zoladura aldatuko da, urak altzarazi baitzuen. Halaber, lorategiak eta askaldegia moldatuko dira.

El Ayuntamiento ha comenzado los trabajos para reparar los daños ocasionados por las inundaciones de diciembre en las piscinas municipales. El objetivo es acondicionar las piscinas para su próxima reapertura en la campaña estival.

Los trabajos se centrarán en la sustitución del pavimento de cerámica que bordea las piscinas, que fue levantado por el agua, y la reparación de la jardinería y de la zona de merenderos.

## Tokiko Poliziaren zerbitzuen karta



Tokiko Poliziak, oro har, bere zerbitzuen karta bete du. Helburu batzuk, ordea, ez dira bete, eta Udaltzaingoa arlo horiek lantzen hasi da herritarren eskaerei erantzuteko. Horietako arlo bat adeitasuneko tratuari buruzko batez besteko balorazioa da, eta bestea, berriz, zerbitzua azkartasunez emateari buruzko balorazioa. Izen

ere, zerbitzu horiek zerbitzu gutunaren helburutik behera gelditu dira zer-txobait. Batez besteko baloraziora ere ez da iritsi zerbitzua azkar tramitatzeari buruzko helburua.

Bestetik, eta pandemiaren eraginez, aurreko urtean baino abisu eta indarkeriazko gertakari gehiago izan dira. 2021ean, abisuek % 155 egin dute gora eta, guztira, 2.883 izan dira, hau da, 2020an baino 1.025 gehiago. Indarkeriazko gertakariak 38 izan dira, hau da, 27 gehiago, baina kopuru horrek aurreko urteetako baloreak erakusten ditu (43, 2018n eta 2019an).

## Carta de Servicios de la Policía Local

La Policía Local ha cumplido su Carta de Servicios en términos generales, aunque hay aspectos que no han llegado al objetivo marcado y que desde Policía Local ya han empezado a trabajar para atender las demandas de la ciudadanía. Entre ellos se encuentran la valoración media sobre la amabilidad en el trato y sobre rapidez del servicio. Estos servicios han quedado ligeramente por debajo del objetivo de la Carta de Servicios. Tampoco ha llegado al objetivo marcado la valoración media respecto a la rapidez en la tramitación del servicio.

Por otro lado y debido a la pandemia, se ha detectado un crecimiento de los avisos y hechos violentos respecto al año anterior. En 2021 se ha registrado un aumento del 155% en el número de avisos que se sitúa en 2.883, 1.025 más que en 2020, y los hechos violentos pasan de 11 a 38, pero se trata de una cifra que refleja valores de años anteriores (43 en 2018 y 2019).

## Lorategi bertikal bat Amalur haur eskolan

## Un jardín vertical en la escuela infantil Amalur

Ingurumenetan bezain garrantzitsua da haurrendako ingurumen-hezkuntza sustatzea, planeta zaintzen ikas dezaten. Hori dela eta, lorategi bertikal txiki bat sortu da Amalur haur eskolan. Honatx osagaiak: bi zuhaitz, ereinotzez, landare loredunetan eta landare jangarriz (marrubiak) osaturiko landare-hesi bat, eta zenbait menditxo berde, psicomotrizitatea eta jolas sustatzeko.

Tan importante como cuidar el medio ambiente es promover una educación ambiental dirigida a los/as más txikis para que aprendan a proteger el planeta. Por ello, se ha creado un pequeño jardín vertical en la escuela infantil Amalur, que está compuesto de 2 de árboles, un seto de laurel, plantas de flor y plantas comestibles (fresas) y unos montículos verdes destinados a favorecer la psicomotricidad y el juego.

## HHBk bere zerbitzuen karta bete du

Beste behin ere, Herritarak Hartzeko Bulegoak bete egin ditu zerbitzuen karta hartutako konpromisoak. Azken bi urte honetan bezala, zerbitzua eman aurreko itxaronaldia 0 da, hau da, ez da deus itxaron behar, bulegoan sartu ahala jasotzen baitu jendeak arreta. Tratuan erakutsitako adeitasunari dagokion balorazioak bere horretan iraun du 2021ean, hots, 9,2, hau da, 2019an eta 2020an bezala. Bestalde, kontsultari azkar eta eraginkortasunez erantzun ote zaion galdeztean, herritarrek 8,75eko balorazioa eman dute, eta zerbitzuaren iraupena, batez beste, 2,59 minutukoia izan da.

Zerbitzu elektronikoei dagokienez, egoitza elektronikoaren erabilera eta hari buruzko informazioa bilatzeak 7,5eko puntuazioa lortu dute; bestalde, emandako informazioari buruzko balorazioa, batez beste, 7,4 izan da; beraz, biak ere 7tik gora, hau da, helburuaren gainetik. Parametro bakarra dago hobetzeko, ez baitu gutxigatik betetzen baremoa, hots, epe barnean argitaratzen diren lehiaketan arloak % 97 lortu du eta % 100 eskatzen da.

## La OAC cumple su Carta de Servicios



Herritarak Hartzeko Bulegoa

**HeHaB**  
Atarrabiako Udal  
ZERBITZUEN KARTA 21/22

La Oficina de Atención Ciudadana ha conseguido cumplir un año más con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios. Al igual que en los dos últimos años, el tiempo de espera antes de la prestación del servicio se sitúa en 0, lo que significa que la ciudadanía es atendida conforme entra a la OAC. En cuanto al índice de satisfacción relativa a la amabilidad en el trato recibido, en 2021 se mantiene en 9,2, la misma cifra registrada en 2019 y 2020. Por otro lado, la valoración sobre la rapidez y eficacia

en la resolución de la consulta supera el 8, en concreto alcanza el 8,75 y la duración de la prestación del servicio se sitúa en 2,59 minutos.

En cuanto a los servicios electrónicos, la facilidad de manejo y búsqueda de información de la sede electrónica ha obtenido un 7,5 y la valoración media respecto a la información suministrada es de un 7,4, ambos dentro del objetivo marcado que se fija por encima del 7. El único parámetro que debe mejorar, ya que no cumple por poco el baremo establecido, es el porcentaje de convocatorias, certámenes o concursos que se publica en plazo, que ha logrado un 97% y el porcentaje exigido es del 100%.





## 20 zuhaitz landatu dira Zuhaitzaren Eguna ospatzeko

## Plantación de 20 árboles para celebrar el Día del Árbol

Ingurumen Alorak hogei bat zuhaitz landatuz ospatu du Zuhaitzaren Eguna. *Koelreuteria columnaris* espezieko zuhaitzak izan dira eta Arga karrikan landatu dituzte. Atargi ikastetxe publikoko ikasleak arduratu dira horretaz. Izan ere, martxoaren 9an, ikastetxeko 35 ikaslek hamar zuhaitz landatu zitzuten Arga kalean. Horra, beraz, Zuhaitzaren Eguna ospatzeko modu ezin hobea ingurumena zaintzeko!

### Zuhaitz landaketa

Bestalde, udaleko lorenzainek 12 espezieko 95 zuhaitz landatu dituzte, dela aurreko aleak kaltetuak zeudelako, dela ihartuak zeudelako. Herriko zenbait karrikan lan-datu dira (Iruñeko etorbidea, Oihanpea, Fermin Tirapu, Arantza, Arga, Andreszar, Serapio Huici eta Kaskalleta kaleak, Fruta-arbolean pasealekuak, eta Bakearen, Udalatxe eta Miguel Induráin plazetan). Helburua da ahalik eta zuhaitz eta berdegune gehien kontserbatzea gure udalearran, ingurumenerako eta jendearen osasunerako onuragarriak direlako.

El área de Medio Ambiente celebró el Día del Árbol con la plantación de una veintena de árboles de la especie *Koelreuteria columnaris* en la calle Arga. La fiesta en torno al Día del Árbol tuvo como protagonistas al alumnado del colegio públicos Atargi. La cita para ampliar las zonas arboladas del municipio fue el 9 de marzo. Un total de 35 escolares del colegio Atargi participó en la plantación de diez ejemplares de árboles en la calle Arga. ¡Una inmejorable forma de celebrar el Día del Árbol y preservar el medio ambiente!

### Repoplación de arbolado

Por otro lado, el equipo de jardinería municipal ha repuesto 95 ejemplares de 12 especies diferentes, bien porque se encontraban dañados o porque estaban secos. La plantación se ha realizado en diversas calles de la localidad (Avenida de Pamplona, calles Oihanpea, Fermín Tirapu, Arantza, Arga, Andreszar, Serapio Huici, Kaskalleta, Paseo de los frutales y plazas de la Paz, Consistorial y Miguel Induráin). El objetivo es conservar el mayor número de árboles y zonas verdes en el municipio por los beneficios ambientales y de salud que proporcionan.

## Sergio Hidalgo, Toki Poliziako Lehen Agente berria

Joan den abenduaz geroztik, Sergio Hidalgo Toki Poliziako Lehen Agente berria da, lehiaketa-oposición gainditu bai. Nafarroako Segurtasun eta Larrialdi Eskolan egin du prestakuntza. Atarrabiako Toki Poliziak, gaur egun, 15 agente ditu.



## Sergio Hidalgo, nuevo Agente Primero de la Policía Local

Desde el pasado mes de diciembre, Sergio Hidalgo es Agente Primero de la Policía Local tras superar un concurso-oposición y una formación en la Escuela de Seguridad y Emergencias de Navarra. Actualmente, la Policía Local de Villava cuenta con 15 agentes.

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



Tu salón de  
Uñas en Villava  
Fermin Tirapu, 9 trasera  
T. 643 711 886

**alfatarrabia**

Mantenimientos y Eficiencia Energética



INSTALACION DE PLACAS SOLARES  
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS  
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES

AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia  
948593834 – 648471140 - LLAMANOS

# OROKORRA | GENERAL

## Ultzama ibaia eta Ezkaba mendia garbitzeko auzolana

**Apirilaren 9an izanen da, larunbata. Parte hartu nahi baduzu, emazu izena Gaztelekun:**  
**948 35 59 70 - 662/031 673**  
**juventud@villava.es**

Aurten, apirilaren 9an eginen da Ultzama ibaia eta Ezkabako mendi hegalgarbitzeko auzolana, Udalak eta San Andres erretiratuen elkarteko boluntarioek antolaturik, eta Iruñerriko Mankomunitateak lagundurik.

Parte-hartzaileak erreka bazterretan arituko dira, bai eta uretan bertan ere, Mankomunitateak utzik duen txalupan batean. Beste batzuk, berriz, Ezkaba mendiko magalera joanen dira han diren hondakinak eta zaborrak bildu eta bertatik eramateko.



## Auzolan de limpieza del río Ultzama y del monte Ezkaba

**Será el sábado 9 de abril. Si quieras participar, apúntate en el Gazteleku:**  
**948 35 59 70 - 662/031 673**  
**juventud@villava.es**

El próximo 9 de abril tendrá lugar una nueva edición del auzolan de primavera para limpiar el río Ultzama y la ladera del monte Ezkaba, organizado por el Ayuntamiento junto al grupo de voluntarios/as del Club de jubilados/as San Andrés y con la colaboración de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Los/as participantes trabajarán en la limpieza del río tanto desde las orillas como desde el agua, subidos a una barca cedida por la Mancomunidad. También se aprovechará la jornada para hacer eliminar residuos y basura de la ladera del monte Ezkaba.

### Plastiko aunitz bildu dira Arga ibaia garbitzeko auzolanean

Joan den matxoaren 5eran, bestalde, Arga ibaia Trinitateko Arretik gora garbitzeko auzolana egin zen eta plastiko ugari bildu ziren. Denetariko hondakinak bildu baziren ere (botilak, latak edota zapitxo higienikoak), gehienak plastikozkoak ziren, tamaina guztietakoak, batez ere baratzeko edota familien urez talur txikietako materiala. Era-biltzen diren materialak ez badira naturalak, kutsagarriak dira eta hurrengo uholdeetan hondakin bihurtu daitezke. Uholdeak gero eta gehiagotan gertatzen ari dira. Hortaz, materialak arduraz erabili behar ditugu eta, horrez gain, birziklatu.

### Recogidos numerosos plásticos en el auzolan para limpiar el río Arga

Por otro lado, en el auzolan de limpieza del río Arga desde Trinidad de Arre a aguas arriba del río Arga que se celebró el pasado 5 de marzo se recogió una gran cantidad de plásticos. Aunque los residuos encontrados eran de todo tipo (botellas, latas o toallitas higiénicas), la mayoría de ellos eran plásticos de todos los tamaños, sobre todo material de huerta o de pequeños regadíos familiares. Si los materiales que se utilizan no son naturales, son contaminantes y se pueden convertir en residuos durante las próximas riadas, un fenómeno que se está repitiendo con mayor frecuencia. De ahí, la importancia de hacer un uso responsable de los materiales y su reciclado.



## Berdeguneak Foruaren plazaren berrurbanizazioa burutzeko

Joan den otsailaren 17an, Atargiko 77 ikasle eta Lorenzo Goicoako 60 Foru plazara joan ziren landare loredunak landatzeko. Horrela, bururaino eraman da plazaren berrurbanizazioa. Mantentze-lan handirik behar ez duten espezieak aukeratu dira, iraunkorrak (hainbat urtez irauten dute) eta askotariko koloreetakoak. Beraz, amaiera ezin hobea eman zaie plazaren obrei, herriko ikasleek parte hartuta.



## Zonas verdes para culminar la urbanización de la plaza del Fuero

El pasado 17 de febrero 77 alumnos y alumnas de Atarri y 60 de Lorenzo Goicoa se desplazaron a la plaza del Fuero para culminar su urbanización con la plantación de plantas vivaces (de flor). Las especies elegidas han sido de bajo mantenimiento, durabilidad (duran unos cuantos años) y de colorido variado. Un broche de oro muy participativo y con escolares como protagonistas en la fase final de la obra.



## Hazi-bonbak jaurtitzea, jarduera arrakastatsua

### El bombardeo de semillas, una actividad exitosa

50 gaztek baino gehiagok parte hartu dute hazi-bonbak egiteko eta, ondoren, Ezkaba mendian jaurtitzeko ekimenean. Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus programatoko eta San Andres Scout taldeko gazteak izan dira, bai eta haien senitarteko batzuk ere. Tailerra otsailaren 18an egin zen eta jaurtiketa, beriz, martxoaren 5ean. Bonbak buztinez eta hazi autoktonoz osatuak zeuden, guztiak ere inguruko mendietan boluntarioek joan den udazkenean bildutakoak. Bonbak tiragomen bidez bota ziren mendiko hainbat tokitan, haziak han eta hemen ernameindu daitezen. Jarduera elkarrekin antolatu zuten Gazteria eta Ingurumen alorrekin.

Más de 50 jóvenes de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus, del club Scout San Andrés, así como algunos de sus familiares participaron en el taller de bombas de semillas y en el lanzamiento posterior en el monte Ezkaba, que tuvo lugar los días 18 de febrero y 5 de marzo respectivamente. Las bombas estaban compuestas de arcilla y semillas autóctonas recogidas en los montes de alrededor por un grupo de voluntarios/as durante el otoño. El lanzamiento se realizó con tirabeque a diferentes puntos del monte para que las semillas puedan germinar en espacios distintos. La actividad fue organizada conjuntamente por las áreas de Juventud y Medio Ambiente.

**ATARRABIA  
GARBIAREN ALDE  
POR UNA VILLAVA LIMPIA**  
**Ba al zenekien...?**  
**¿Sabías que...?**



Azken hilabetean, garbiketa zerbitzuak are ahalegin handiagoa egin behar izan du, asteburuetan sortzen diren zaborrak, zikin-keria eta botila-besten hondarrak garbitzeko. Izan ere, pandemian zabaldu diren ohitura berrien ondorioz, aisia taberna barnetik leku irekietara eraman dugu, hala nola parke eta plazetara. Dena den, ongi pasatu eta gure aisiaaldia gozateak ez du esan nahi lurra eta berdeguneak lataz, botilaz eta poltsaz bete behar ditugunik. Zuk uzten duzun zaborra zure izaeraren erakusgarria da. Hori dela eta, ez luke salbuespena izan behar koadrila batek joan den urrian erakutsitako jarrerek, hau da, gaez botila-bestea egin ondoren, biharamunean bazterrak garbitzera joan ziren. Gure egintzen erantzuleak izan behar dugu eta, ahal dugun neurrian, laguntza eman behar dugu gure herria txukuna eta garbia izan dadin.

En el último mes el servicio de limpieza ha tenido que redo-blar esfuerzos para limpiar la basura y restos de botellones que se generan los fines de semana. Los nuevos hábitos adquiridos durante la pandemia han desplazado el ocio de los bares a espacios abiertos, como parques y plazas. Pero divertirse y disfrutar de nuestro tiempo al aire libre no significa llenar el suelo y las zonas verdes de latas, botellas y bolsas. La basura que dejas detrás habla mucho de ti. Por eso, gestos como el que el pasado mes de octubre protagonizó una cuadrilla que, después de una noche de botellón, acudió al día siguiente a limpiar los restos de basura, tiene que dejar de ser una excepción. Tenemos que ser responsables de nuestros actos y contribuir en la medida de nuestras posibilidades a tener una localidad limpia y cuidada.

**Arrasate**

- Mayor, 15 bis Tel. 663 924 068
- Las Eras, 7 Tel. 948 122 089
- Obrador P. I. Landazabal A-10 Tel. 948 130 163

[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**C. GASTÓN**  
**CARNICERÍA**  
**CHARCUTERÍA**

Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros

C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151

**ATEGI**  
**CERRAJERÍA**

**TRABAJOS DE CERRAJERÍA**  
**SARRAILAGINTZA LANAK**

663 030379 Villava-Atarrabia  
[www.ategicerrajeria.com](http://www.ategicerrajeria.com)

## Doako ikastaroak Atarrabian internet eta tresna digitalak erabiltzen ikasteko

Nafarroako Gobernuak antolatu ditu Inklusio eta Gaikuntza Digitalerako 2021-2025 Planaren baitan. Next Generation Europako funtsen bidez daude finantzatuak



## Cursos gratuitos en Villava para aprender a usar internet y herramientas digitales

El Gobierno de Navarra ha puesto en marcha estos cursos en el marco del Plan de Capacitación e Inclusión Digital 2021-2025. Están financiados con fondos europeos Next Generation EU

### IKASTROA: OINARRIZKO GAITASUN DIGITAL PERTSONALAK ETA ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKORAKO

Apirlaren 25etik maiatzaren 6ra bitarteko asteak, 9:30etik 13:30era, Gaztelekun. 40 ORDU. Aurrez aurreko 10 saio.

Bultzatzailea: Nafarroako Enplego Zerbitzua-Nafar Lansare SNE-NL.

HELBURUA: Oinarrizko gaikuntza digitala eta oinarrizko gaitasun digitalak sendotzea tailer praktiko bidez, hainbat tresna erabiltzeko eta ingurune digitalak eskaintzen dituen aukerak ezagutzea, dela emplegu bat aurkitze aldera, dela norberaren gestioak errazte aldera.

**NORENTZAT:**  
Lehentasunez, Nafar-Lansaren enplegu eskatzaile gisa izena emanik dauden emakume langabeentzat. Tokirik gelditzan bada, gainerako emakumeentzat, inskripzio

hurrenkeraren arabera eta, gainerako pertsonentzat, inskripzio hurrenkeraren arabera.

#### EDUKIKAIAK:

1. MODULUA: Ordenagailua eta haren osagaia: nabigazioa internet bidez, posta elektronikoa eta bideokonferentzia-sistemak. Eduki digitalak oinarrizko aplikazioen bidez sortu eta editatzea. Gailuak segurtasunez eta arduraz erabiltzea ingurune digitaletan. Beharren identifikazioa eta oinarrizko arazo teknikoak konpontzea.

2. MODULUA: Akreditazio digitala eta tramiterik ohikoak (ziurtagiri digitala, CL@VE sistema, administrazioekiko trameiek...), online erosketa.

### CURSO DE COMPETENCIAS DIGITALES BÁSICAS PERSONALES Y PARA LA ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA

Semanas del 25 de abril al 6 de mayo, de 9.30 A 13.30 en el Gazteleku 40 horas. 10 sesiones presenciales.

Impulsado por el Servicio Navarro de Empleo SNE-NL.

**OBJETIVO:** Capacitación digital básica y refuerzo de las competencias digitales básicas a través de talleres prácticos con el fin de usar diferentes herramientas y conocer las oportunidades que brinda el entorno digital para encontrar un empleo y para facilitar gestiones personales

#### DIRIGIDO A:

Preferentemente, mujeres desempleadas inscritas en el SNE como demandantes de empleo. Si quedasen plazas, resto de mujeres por orden de inscripción y resto de personas inscritas por orden de inscripción.

#### CONTENIDOS:

MÓDULO 1: El ordenador y sus elementos; Navegación por internet, correo electrónico y sistemas de videoconferencias; Creación y edición de contenidos digitales mediante aplicaciones básicas; Uso seguro y responsable de dispositivos en entornos digitales; Identificación de necesidades y resolución de problemas técnicos elementales

MÓDULO 2: Acreditación digital y trámites más frecuentes (El certificado digital, Sistema CL@VE, trámites con las administraciones...); compra online

#### IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN:



- 948 012 012
- Iturrondo Enplegu Agentzia / Agencia de Empleo Iturrondo
- snecompetenciasdigitales@navarra.es
- formacion.navarra.es

## ♥ OINARRIZKO GAITASUN DIGITALAK LANTZEN HASTEA (3 IKASTERO)

Bultzatzailea:  
**Unibertsitateko,  
Berrikuntzako eta  
Eraldaketa Digitaleko  
Departamentua.**

**HELBURUA:** behar diren ezagutzak ikastea oinarrizko tresna digitalak ulertzeko eta hainek beldurrik gabe erabiltzeko, eta trebetasun horiek erraz eta era praktikoan esjuratzeko.

**EDUKIAK:** gailu digitalei buruzko lehen urratsak; nabigazioa interneten; nola bilatu eta filtratu datuak (enplegu, prestakuntza, osasuna, ogasuna...); fitxategiak

deskargatzea; gmail kontu bat sortzea eta artxiboak idatzi, bidali eta deskargatzea; Google Drive; bideo-konferentziak eta bideo-deiak; online tramiteak administrazio publikoekin; zer da DEHu?; zibersegurtasuna; online prestakuntza...., besteak beste.

**1. IKASTROA:**  
Apirilaren 4tik 8ra, 16:00etatik 20:00etara  
Antolatzailea: San Andres Eretiratuen Elkartea. Eretiratuentzat.

**2. IKASTROA:**  
Apirilaren 25etik 29ra, 16:00etatik 20:00etara Atarrabiako Gazteleku. Erretiruentzat.

**3. IKASTROA:**  
Maiatzaren 2tik 6ra, 16:00etatik 20:00etara Atarrabiako Gazteleku. Arrakala digitalean dauden pertsonentzat: emakumeak, migranteak, tresna digitalentzat nekez moldatzen diren herriarentzat, etab.

### IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN:



948 012 012  
DGTCompetenciasdigitales@nasertic.es

## ♥ INICIACIÓN A LAS COMPETENCIAS DIGITALES BÁSICAS (3 CURSOS)

**Impulsados por el Departamento de Universidades, Innovación y Transformación Digital.**

**OBJETIVO:** aportar los conocimientos necesarios para poder entender y perder el miedo a usar herramientas digitales básicas y adquirir estas destrezas de manera práctica y sencilla.

**CONTENIDOS:**  
acercamiento a los

dispositivos digitales; navegación en internet; cómo buscar y filtrar datos (de empleo, formación, salud, hacienda...); descarga de ficheros; crear una cuenta de gmail y escribir, enviar y descargar archivos; Google Drive; videoconferencias y videollamadas; trámites *online* con las administraciones públicas; qué es la DEHu; ciberseguridad; formación *online*..., entre otros.

**CURSO 1:**  
Semana del 4 al 8 de abril, de 16:00 a 20.00 Organizado por el Club de

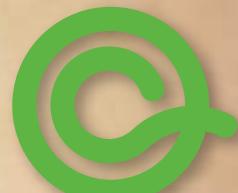
jubilados/as San Andrés. Dirigido a personas jubiladas.

**CURSO 2:**  
Semana del 25 al 29 de abril, de 16:00 a 20.00 Gazteleku de Villava. Dirigido a personas jubiladas.

**CURSO 3:**  
Semana del 2 al 6 de mayo, de 16:00 a 20.00 Gazteleku de Villava. Dirigido a personas en situación de brecha digital: mujeres, personas migradas, ciudadanía con dificultades en manejo de herramientas digitales, etc.

# LAVA Y SECA TODO EN 1 HORA

AMPLIAMOS  
HORARIO  
7:00 - 23:00



ecolaundry®

TU LAVANDERÍA AUTOSERVICIO  
en VILLAVA



Máquinas de gran capacidad y velocidad



Sistema antiarrugas



Pago cómodo y seguro con APP



Con servicio de vending



C/ Serapio Huici, 14  
VILLAVA  
(junto a parada de Villavesa)

## Abian da Emakumeak Ahalduntzeko Eskola

**Ikastaro askotarikoak  
izanen dira, batzuk  
klasikoak; besteak, berriak**

Iazko bukaeran, Atarrabiako Emakumeen eta Gizonen arteko III. Berdintasun Plana onetsi zen. Bada, plannaren ekintzetako bat da Emakumeak Ahalduntzeko Eskola bat sortzea 2022an. Baino, zer da emakumeak ahalduntzeko eskola? Gune egokia da gogoeta eta trukaketa egiteko, pres-takuntza eta sentsibilizazioak, eta emakumeek emakume izate hutsagatik pairatzen dituzten baz-

El III Plan para la Igualdad entre Mujeres y Hombres de Villava-Atarrabia aprobado a finales del año pa-sado propone como acción para 2022 la creación de una Escuela de Empoderamiento para Mujeres. Pero, ¿qué se entiende por una escuela de empoderamiento? Es un espacio de reflexión e intercambio, de formación y sensibilización, para entender, analizar y combatir las discriminaciones que las

## Echa a andar la Escuela de Empoderamiento para Mujeres

**Se inaugura con una gran  
variedad de cursos, algunos ya  
clásicos y algunas novedades**

terkeriak ulertu, aztertu eta haiei aurre egiteko. Emakumeek gizartean, politikan eta kulturan parte hartzea sustatu behar da bai arlo publikoan, bai erabakiak hartzeko guneetan. Halaber, emakumeek banaka eta talde gisa kontzentzia hartzeko gune bat da, emakumeak berak gizartean gauzatzen ari den aldaketaren ardatz izan daitezen.

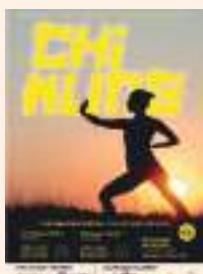
mujeres sufren por el hecho de serlo. Debe promover la participación socio-política y cultural de las mujeres dentro del espacio público y en espacios de toma de decisiones. Y pretende ser también un espacio de adquisición de conciencia individual y colectiva en el que las propias mujeres sean las protagonistas del cambio social que se está fraguando.

## Zer da emakumeen ahalduntzea?

**MARCELA LAGARDE** antropologoak esan du *eraldakuntza-pro-  
zesu bat dela eta, haren bidez, emakume bakoitzak, poliki-  
poliki edo urrats handi-handiak emanet, utzi egiten diola his-  
toriarekin, politikaren eta kulturaren objektu izateari, utzi egiten  
diola besteen objektu izateari, eta bere bizitzaren ardatz eta  
subjektu bihortzen dela. Bestela esanik, prozesu horren bidez,  
emakume bakoitzak eskubideak izateko eskubideak dituelako  
kontzentzia sortu eta garatzen du eta, halaber, barneratzen  
du bera gai dela bere xedeak lortzeko. Prozesu hori beharrezkoa  
da, etengabea baita emakumeak gutxiesteko ekintza eta, gai-  
nera, sekulako zaitasunak ditu bere burua gaitzeko, ahaldun-  
teko, eta baloratuak eta aitortuak sentitzeko.*

## ¿Qué es el empoderamiento femenino?

La antropóloga **MARCELA LAGARDE** lo define como *el proceso  
de transformación mediante el cual cada mujer, poco a poco o  
a pasos gigantes, deja de ser objeto de la historia, la política y  
la cultura, deja de ser objeto de los otros y se convierte en  
protagonista y en sujeto de su propia vida. Dicho de otra forma,  
es un proceso a través del cual cada mujer se faculta, se  
habilita y desarrolla la conciencia de tener derecho a tener  
derechos y a confiar en la propia capacidad para conseguir  
sus propósitos. Este proceso se hace necesario si se tiene en  
cuenta la constante desautorización de las mujeres y las difi-  
cultades con las que se encuentran para poder capacitarse y  
sentirse valoradas y reconocidas.*



### Chi Kung

**Non / Dónde:** Kultur Etxean / Casa de Cultura

**Datak / Días:** Osteguna edo ostirala / Jueves o viernes

Apirlak / Abril 21, 28 / 22, 29  
Maiatzak / Mayo 12, 19, 26 / 13,  
20, 27  
Ekainak / Junio 2, 9, 16 / 3, 10,  
17

**Ordutegia eta leku / Horario y lugar:**

19:00-20:30, Ost. / Juev.  
10:00-11:30, Ostirala / Viernes

**Prezioa / Precio:** 20 €

**Izen-ematea / Inscripción:**

Apirlaren 6tik 19ra, 948 012 012  
012ra deituz / del 6 al 19 de  
abril en el 948 012 012



### Biodanza

**Non / Dónde:** Kultur Etxean / Casa de Cultura

**Datak / Días:**

Apirlak / Abril 25  
Maiatzak / Mayo 2, 9,  
16, 23, 30

**Ordutegia / Horario:**  
19:00-20:30

**Prezioa / Precio:** 20 €

**Izen-ematea /**

**Inscripción:**  
Apirlaren 6tik 19ra,  
948 012 012ra deituz / del 6  
al 19 de abril en el 948 012 012



### Jende aurrean solastu / Hablar en público

Nola solas egin jendaurrean eraginkortasunez.  
Gogoeta: emakumeen sozializazioa komunikazio  
publikoarekiko eta espazioaren okupazioarekiko.

Cómo hablar en público de manera eficaz. Reflexión  
sobre la socialización de las mujeres respecto a la  
comunicación pública y la ocupación del espacio

**Emaillea / Imparte:** Aitziber Campión Ganboa

**Non / Dónde:** Kultur Etxean / Casa de Cultura

**Datak / Días:**

Apirlak / Abril 26  
Maiatzak / Mayo 3, 10, 17, 24, 31  
Ekainak / Junio 7, 14

**Ordutegia / Horario:**

17:30-19:30

**Prezioa / Precio:** 10 €

**Izen-ematea / Inscripción:**

Apirlaren 6tik 19ra, 948 012 012ra deituz / del 6  
al 19 de abril en el 948 012 012



### Emakumeok txirrindulan / A golpe de pedal

Bizikletan ibiltzen hastaea edo hobetzea, edozein  
modalitatetan. Azken egunean, ateraldia eginen  
da ingurueta.

Iniciación o mejora en el uso de la bici de cual-  
quier modalidad. Salida por los alrededores en  
la jornada final.

**Emaillea / Imparte:** Erkuden Almagro

**Non / Dónde:** Martiket

**Datak / Días:**

Apirlak / Abril 27  
Maiatzak / Mayo 4, 11, 18

**Ordutegia / Horario:**

11:30 goizeko tailerra / 19:00 arratsaldeko  
tailerra

11:30 taller de mañana / 19:00 taller de tarde

**Prezioa / Precio:** 10 €

**Izen-ematea / Inscripción:**

Apirlaren 6tik 19ra, 948 012 012ra deituz / del  
6 al 19 de abril en el 948 012 012



## Bizikleta eta emakumea, solasgai

**APIRILAK 20, ASTEAKENA, 19:00etan, KULTUR ETXEAN (SARRERA LIBREA).** Erkuden Almagro ikastaro bat ematen ari da Atarrabian apiriletitik maiatzera, "Emakumeok txirrindulan, elkarrekin eginen dugu?" izenburuean, eta Bizikume klubaren sortzailea eta burua da, hau da, duela zenbait urte abian jarritako ekimena bere bizikleta zaletasuna beste emakume batzuekin partekatzeko. Baina zerbait gehiago da; izan ere, legezko es-taldura ematen die txirrindularitzar federa-zioaren barnean, hartan federatu eta martxetan parte hartu nahi duten emakumeei, baita lehian aritu nahi dutenei ere.

## Charla en torno a bici y mujer

**20 DE ABRIL, MIÉRCOLES, A LAS 19:00 EN LA CASA DE CULTURA (ENTRADA LIBRE).** Erkuden Almagro que imparte un curso en Villava entre abril y mayo titulado "Mujeres a golpe de pedal, ¿Lo hacemos juntas?" es la fundadora y presidenta del club Bizikume, una iniciativa que puso en marca hace unos años para compartir con otras mujeres su pasión por la bicicleta. Pero es algo más, ya que da cobertura legal dentro de la Federación de ciclismo a las mujeres que desean federarse, participar en marchas, o incluso competir.



"Guatemalan emakumea izatea" zer den jakiteko argazkiak

Fotografías para contarnos qué es "Ser mujer en Guatemala"

Mmyachik elkartea antolaturik, erakusketa Kultur Etxeko atondoan dago ikusgai apirilaren 19ra arte. Inaugurazio egunean, elkartea artisautza stand bat paratu zuen, dena Guatemalako emakumeek egina. Salmentatik ateratako dirua proiektua finantzatzen bideratu zen.

Esta muestra de la asociación Mmyachik puede visitarse en el hall de la Casa de Cultura hasta el 19 de abril. El día de la inauguración, la asociación instaló un stand de artesanía hecha por mujeres de Guatemala que pudo adquirirse con donativos destinados a financiar el proyecto.



Sinatu da emakumeen kontrako indarkeriaren aurrean koordinaziopean jarduteko II. Protokoloa

Firmado el II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres

Sinadura ekitaldia Udaletxeko Batzar Aretoan egin zen, joan den martxoaren 18an. Beraz, sinatua da emakumeen kontrako indarkeriaren aurrean koordinaziopean jarduteko Atarrabiako II. Protokoloa. Honatx erakunde sinatzaileak eta ordezkariek: Udala, Mikel Oteiza Iza (Atarrabiako alkatea); Nafarroako Berdintasuneko Instituto, Eva Istoriz García (entitateko zuzendari kudeatzailea); Osasunbidea, Montserrat de la Fuente Hurtado (Arreta Soziosanitariorako atalburua); Atarrabiako Osasun Etxea, Juan Carlos Cenoz Osinaga (osasun etxeko lehen laguntzako burua); eta Atarrabia, Ezkabarre eta Olaibarko Oinarritzko Gizarte Zerbitzua, Irene Latasa Bailón (Atarrabiako Udaleko Gizarte Gaietako Batzordeko burua).

La Sala de Plenos del Ayuntamiento acogió el pasado 18 de marzo la firma del *II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres en Villava*. En representación del Ayuntamiento firmó Mikel Oteiza Iza (alcalde de Villava); del Instituto Navarro para la Igualdad Eva Istoriz García (directora gerente de la entidad); del Servicio Navarro de Salud, Montserrat de la Fuente Hurtado (jefa de Sección de Atención Sociosanitaria); del Centro de Salud de Villava, Juan Carlos Cenoz Osinaga (jefe de Atención Primaria del centro); y en representación del Servicio Social de Base de Villava, Ezcarabarre y Olaibar, Irene Latasa Bailón (presidenta de la Comisión de Asuntos Sociales del Ayuntamiento de Villava).



Martxoaren 8a  
Atarrabian

8 de marzo  
en Villava

Dos de las actividades programadas en torno al 8 de marzo fueron una exposición sobre mujer y migración de la artista Delia Izabel Hinestrozak "Tumusa andante" izenburuean ondua. Eta, "Libre tú, libre yo" izenburuko musical txikia Gaztelekun, Atarrabiako gazteentzat, musikak eta kantu-letrek transmititzen dutenaz gogoeta egiteko.



## Kirol Instalazioak ZERBITZUEN KARTA 20/21

Atarrabiako  
Udala

ABON  
Carta de Servicios

### Kirol Martiketeko zerbitzuen karta

Kirol Martiket 2015 Sozietate Publikoak bete egin ditu bere zerbitzuen kartan har-tutako konpromiso guztia, nahiz eta urtea berez korapilatsua izan den, bai pandemiaaren ondorioz, bai abenduko uholdeen ondorioz. Hala ere, kirol instalazioetako zerbitzuen kartak ikuskatu dira, kalitatezko zigilua berrituta. Inkestean emaitzak iku-sirik, azpimarratu behar da zeinen nota ona jaso den arretan, adeitasunean eta era-ginkortasunean jendeari ematen zaion tratuari dagokionez. Baino ere berean nabarmendu behar da egungo padel eta tenis pistek nota apala jaso dutela.

### Carta de Servicios de Kirol Martiket

La Sociedad Pública Kirol Martiket 2015 ha cumplido con todos los compromisos adquiridos en su carta de servicios a pesar del año complicado vivido debido a la pandemia y a las inundaciones sufridas en diciembre. Con todo ello, la carta de servicios de las instalaciones deportivas fueron auditadas y su sello de calidad fue renovado. De los resultados de las encuestas cabe destacar la buena nota recibida en la atención, amabilidad y eficacia con la que se atiende y por el lado contrario, la nota baja que obtienen las actuales pistas de padel y tenis.



### Precios de verano de las piscinas de Martiket

Hona hemen Martiketen udan bakarrik sartzeko aukerak urteko abonua ez dutenentzat (Martiket / Kirol / Oinarrizko):

	EGUNEKO SARRERA ENTRADA DIARIA	HILEKO ABONUA ABONO MENSUAL	UDAKO ABONUA / 2022/06/04tik 2022/09/04ra ABONO VERANO / del 04/06/2022 al 04/09/2022
HELDUAK / ADULTO/A	10,00 €	12,00 €	76,50 €
GAZTEAK / JUVENIL	8,00 €	10,00 €	53,50 €
HAURRAK / INFANTIL	5,00 €	7,00 €	38,10 €
65 URTETIK GORA / MAYOR 65 AÑOS	6,00 €	8,00 €	38,20 €
DESGAITUAK/PERSONAS CON DISCAPACIDAD	5,00 €	7,00 €	30,50 €



### Haurrendako igeriketa ikastaro trinkoak ekainean

Joan den denboraldietan izaniko arrakasta ikusirik, Martiketek berriz ere antolatu ditu haurrendako igeriketa ikastaro trinkoak ekainerako. Hiru aste izanen dira, astelehenetik ostiralera, egunero ordu erdi, ekainaren 6tik 24ra. Igeri egiten ikasteko, hobetzeko eta estiloak lantzeko ikastaroak eskaini dira. Abonatuek Martiket igerilekuetako bulegoan eman behar dute izena, maiatzaren 17tik 31ra, eta maiatzaren 24tik 31ra abonatuak ez daudenek. Erroldatuek 46 euro ordainduko dute; 60 euro, abonaturik ez dauden erroldatuek; eta 63 euro, abonaturik eta erroldaturik ez daudenek.

### Cursos intensivos de natación infantil en junio

Tras el éxito de temporadas pasadas, Martiket vuelve a ofrecer cursos intensivos de natación infantil en junio. Serán tres semanas, de lunes a viernes, media hora cada día del 6 al 24 de junio. Se ofrecen cursos de iniciación, perfeccionamiento y estilos. La inscripción debe formalizarse en la oficina de las piscinas de Martiket, del 17 al 31 de mayo las personas abonadas y del 24 al 31 las personas no abonadas. En cuanto a los precios, cuestan 46 euros en el caso de personas empadronadas; 60 euros para personas empadronadas no abonadas; y 63 euros para personas no empadronadas y no abonadas.

### Martiketeko igerilekuetako udako prezioak

Estas son las opciones de acceso a Martiket en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):



## Udalaren Kirol Eskolak: 2022-23 ikasturterako tokia erreserbatzea

Ikasturte honetan udalaren kirol eskoletan izena emandako haurrek erreserba egiteko aukera izanen dute heldu den ikasturterako (2022-23), 948 012 012 zenbakira deitzu, betiere **maiatzaren 3tik 20ra**. Erreserba egiteko unean, matrikularen kostuaren %40 ordaindu beharko da tokia erreserbatzeagatik.

## Escuelas Deportivas Municipales: reserva plaza para el curso 2022-23

Los niños y niñas inscritos en las escuelas deportivas municipales en el presente curso podrán reservar voluntariamente y de forma preferente su plaza para el próximo curso 2022-23, llamando al 948 012 012, **del 3 al 20 de Mayo**. En el momento de formalizar la reserva hay que abonar el 40% del coste de la matrícula en concepto de reserva de plaza.

## Futbol eta eskubaloi eskolak: 2022-23 ikasturterako izen-ematea

Maiatzaren 25etik 27ra, aurreinscripcioa egi-teko epea egonen da zabalik, gero udalaren futbol eta eskubaloi eskoletan diren tokiak zozketa bidez betetzeko, 2022-23 ikasturteari begira. Atarrabian, Ezkabarten eta Anuen erroldatuta dauden haurrek izanen dute zozketan izena emateko aukera, baina maiatzaren 1a baino lehen. Erroldatua ez daudenek, berriz, ekainaren 3tik 7ra.

## Escuelas de fútbol y balonmano: inscripciones para el curso 2022-23

**Del 25 al 27 de mayo** permanecerá abierto el plazo de pre-inscripción para cubrir por sorteo las plazas vacantes de las Escuelas Municipales de fútbol y de balonmano 2022-23. Podrán optar a apuntarse al sorteo de plazas vacantes niños y niñas empadronados en Villava, Ezcarate y Anue en fechas anteriores al 1 de mayo. Los y las no empadronadas podrán inscribirse entre el 3 y el 7 de junio.



## Aurpegি bidezko errekonozimendurako sistema Martiketen

Aurreikuspenen arabera, ekainean ezarriko dute aurpegí bidezko errekonozimendurako sistema, Martiket barnera sartzeko. Hau da, txartel fisikoa alde batera utzi nahi duenak probedura hori aukeratzen ahalko du kirol instalazioetan sartzeko. Sistema azkarra da, erabilerraza, eta txartel fisikoa ahalteek dakartzan arazoak eragozten ditu.

## Sistema de reconocimiento facial en Martiket

Está previsto que en junio entre en funcionamiento el sistema de reconocimiento facial de acceso al Complejo Martiket. Las personas abonadas que quieran prescindir del carnet físico podrán recurrir a este procedimiento para entrar en las Instalaciones Deportivas. Se trata de un sistema rápido y fácil de utilizar que evitará los problemas de acceso por olvido del carnet físico.



Ezkerretik eskuinera, Pepe Barruso, Club Ciclista Villavések presidente; Mikel Oteiza, Atarrabiako alkatea, eta Marino Oscoz, Beti Onak klubeko presidente. / De izquierda a derecha, Pepe Barruso, presidente del Club Ciclista Villavés, Mikel Oteiza, alcalde de Villava, y Marino Oscoz, presidente del Club Beti Onak.

## Hitzarmenak kirol klubekin

## Convenios con clubes deportivos

Udalak eskubaloi, futbol eta pilota kirol eskoletan hitzarmenak berriku zituen joan den martxoaren 15ean, Beti Onak klubarekin, eta txirrindularitzakoa, berriz, Club Ciclista Villavés taldearekin.

El Ayuntamiento firmó el pasado 15 de marzo la renovación de los convenios de las escuelas deportivas de balonmano, fútbol y pelota con el club Beti Onak, y de ciclismo con el Club Ciclista Villavés.

## Deskontuak Hiru herri-rako

XXXII. Hiru Herri lasterketa herrikoia apirilaren 10ean jokatuko da. Irteera (11:30) eta helmuga Uharten egonen dira. Bi modalitate dira: lasterketa laburra (5 Km) eta ibilbide luzea (10 Km). Kirol Martiketeko abonatu bazara, gutxiago ordaindinko duzu izena ematean.

## Descuentos para la Hiru herri

La XXXII Carrera Popular Hiru Herri se disputará el sábado 10 de abril, con salida (11:30) y llegada en Huarte. Hay dos modalidades: carrera corta (5 Km) y recorrido largo (10 Km). Si eres abonado/a de Kirol Martiket, podrás disfrutar de un descuento en la inscripción.

# ElikaTU proiektu komunitarioa

## Proyecto comunitario ElikaTU

Atarrabiako 30 familiari elikadura orekatuagoa eta jasangarriagoa eman nahi izateaz gain, ElikaTU-k herriaren parte-hartze soziala eta ahalduntze handiagoa lortu nahi du, jendea prozesu komunitarioetan implikatuz. Hau da, oso pobre diren pertsonen beharrei erantzun nahi zaie, baina behar diren bitartekoak egituratuz, pertsona horiek beren baren inklusio prozesuetan parte har dezaten.

### LAN ILDOAK

#### EKONOMATO BAT ABIAN JARTZEA

Ekonomatoak hilean behin banatuko du elikagaien Atarrabiako bolondresekin elkarlanean. Familia-unitateei puntuazioa emanen zaie, zenbat familia-kide diren eta, horrekin bat, behar dituzten elikagaiak erosiko dituzte.

#### PRESTAKUNTZA TAILERRAK

Hilean behingo tainerretan landuko da nola hobetu etxeko kudeaketa ekonomikoa eta nola eskuratu ohitura osasungarriak (nutrizioa eta higienea, elikadura osasungarria eta ariketa fisikoa, sukaldaritzia osasungarria, estresa kudeatzea eta auto-estima).

#### JARRAIPENA

Udaleko Gizarte Zerbitzuetako langile batek harremana izanen du familia bakoitzarekin eta helburuak noraino bete den begiratuko du.

### LÍNEAS DE TRABAJO

#### PUESTA EN MARCHA DE UN ECONOMATO

Desde este Economato se realizará el reparto mensual de alimento en coordinación con Voluntariado de Villava. Las Unidades Familiares tendrán una puntuación asignada dependiendo de los miembros de la familia y en base a eso podrán hacer la compra de los productos que necesiten.

#### TALLERES FORMATIVOS

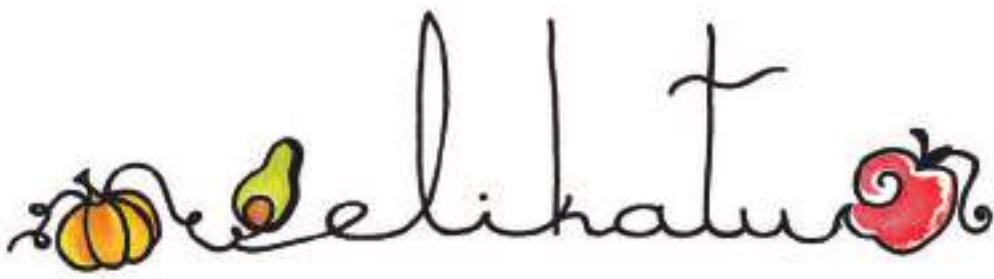
En estos talleres de periodicidad mensual se abordará cómo mejorar la gestión económica doméstica y cómo adquirir hábitos saludables (Nutrición e higiene, Alimentación saludable y ejercicio físico, Cocina saludable, Gestión de estrés y autoestima)

#### SEGUIMIENTO

Una persona de Servicios Sociales del Ayuntamiento mantendrá una relación individualizada con cada familia y realizará el seguimiento del cumplimiento de los objetivos acordados

**Atarrabiako Udalak eta La Caixa Fundazioak elkarlanean bultzaturik, ekimenak elikadura orekatuagoa eta jasangarriagoa eman nahi die gure herriko 30 familiari**

**Esta iniciativa, fruto de la colaboración entre el Ayuntamiento de Villava y la Fundación La Caixa, tiene por objetivo facilitar una alimentación más equilibrada y sostenible a 30 familias del municipio**



Además del objetivo general de facilitar una alimentación más equilibrada y sostenible a 30 familias de Villava, "ElikaTU" pretende también conseguir un mayor empoderamiento y participación social de la población a través de su implicación en procesos comunitarios. Es decir, se trata de dar respuesta a las necesidades de personas en pobreza severa, pero articulando mecanismos para que sean esas mismas personas quienes participen en sus propios procesos de inclusión.

### BALDINTZAK

- ✓ Familia-unitateak Atarrabian erroldatuta egon behar du
- ✓ Gizartean larriki baztertutik egotea.
- ✓ 25 urtetik beherakoia izatea eta gizarte-laguntzarik ez izatea
- ✓ Baliajide ekonomikorik ez izatea. Kalkulua, formula matemáticoaren bidez.
- ✓ Gizarteratzeko adosten diren helburuak eta konpromisoak betetzea.

### REQUISITOS

- ✓ La unidad familiar debe estar empadronada en Villava.
- ✓ Encontrarse en situación de Exclusión Social Grave.
- ✓ Ser menor de 25 años sin apoyatura social
- ✓ Carecer de medios económicos. Cálculo con fórmula matemática.
- ✓ Cumplir con los objetivos y compromisos acordados para la incorporación social.

### PROZEDURA

Projetuan sei hilabetez parte hartu behar da, baina luzagarria da. Dena den, baldintzak bete beharko dira parte hartzeko eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren balorazio tekniko positiboa eskuratu. Halaber, baimena eta konpromisoa sinatu beharko dira, eta araudia onartzen dela. Familia bakoitzari seihilekoko egutegi bat emanen zaio, elikagaiak zer egunetan eta ordutan jaso behar diren jakiteko; halaber, bakoitzaren jarraipena egiteko hitzordua agertuko da eta zer tailerretan parte hartu behar duen.

### PROCEDIMIENTO

La participación en el proyecto tiene una duración de seis meses, prorrogables. Para poder participar será necesario cumplir los requisitos y tener una valoración técnica positiva por parte del Servicio Social de Base. Se requerirá firma de autorización, compromiso y aceptación de la normativa para poder participar en el Proyecto. A cada familia se le facilitará un calendario semestral en el que figurará el día y la hora para la recogida mensual de alimentos, así como la cita para el seguimiento individual y los talleres en los que debe participar.

## Aholkularitza Juridikoko Zerbitzuak 110 kontsultari erantzun zien, iaz

Gizarte Zerbitzuek edo emakumearen eta familiaren arloan lan egiten duten udal programek edo ikastetxeek bideratutako pertsonak dira zerbitzuaren hartzaleak. Herritarrek ere zuzenean eska dezakete, aurrez hitzordua ezarrita

2021ean, Aholkularitza Juridikoko Zerbitzu bere osoan eman zen aurre, baina telefonoz ere eman zen arreta, halaxe eskatu zutenendako, bai eta posta elektronikoz ere.

2021ean, 75 kasu bideratu ziren zerbitzu horretarako udal alorretatik eta ikastetxeetik eta 66 lagun artatu ziren 110 kontsultatan (pertsona batzuk behin baino gehiagotan joan ziren edota kontsulta ezberdinak izan zitzuten, eta zenbait pertsonari azkenean ez zitzaien arretarik eman, ez baitziren hitzordutara joan).

Pertsona artatuen batez besteko profila hauxe izan da 2021ean: emakumea, 36 eta 45 urte artekooa, bikotekiderik gabea, nazionalitatez espanyola eta oinarrizko ikasketak dituena. Nabarmendu behar da aholkatutako jendearen % 57,53 jardeuarik gabeko lan egoeran zegoela, eta % 24,65ek gizarteratzeko errenta ja-sotzen zuela.

### Aholkularitza gai ohikoenak

Aholkularitza juridikoko zerbitzu hone-tako gai gehienak **familia** kontuak izan dira (27 kasu). Eta horien artean, elkarren arteko akordioa arautzeako hitzar-

mena; dibortzia, banantza, edota ez-kontzaz kanpoko seme-alaba bakoitzeko diren neurriak; elikagai pentsioa, bisiten erregimena...

16 kasutan **gai zibilak** izan dira, hala nola 2. aukerari buruzko legea, dohain-tzak, herentziak, etxegabetzeak, erren-tamendua, ondasun higiezinen salmenta, zorrak, desgaitasunarekin lotutako gaiak, bahituran, etxejabe elkarrekin lotutako kontuak, etab.

**Atzerri inguruko** kontuei dagokienez, 5 kasu izan dira: dokumentazioaren trami-tazioa atzerrian, eta asilo eskubideari buruzko betebeharra eta probedura.

Beste 5 kasu **lan arlokoak** izan dira: erretiro pentsioak, lan istripua, lan ja-zarpena, lanaldi murrizketa eta lan kon-tratua.

**Administrazio arloan**, berriz, 7 kasu artatu dira: isunak, Covid 19ko araudia urratzeagatik; ogasun bahitura, adminis-trazioaren ebazpenen kontra jotzea, tra-fiko isunak, autonomoendako laguntzak eta doako justiziari buruzko kontulta bat.

**Genero indarkeriaren arloan**, 6 kasu artatu dira.

**AHOLKULARITZA JURIDIKOKO ZERBITZUA**  
Karrika Nagusia, 22. Atarrabia  
(udaletxeko bigarren solairua)  
Adi: asteartean, 9:30etik 12:30era,  
aldez aurreko hitzorduarekin  
bakarrik (Aurrez aldeko hitzordua:  
948 13 07 34)

**SERVICIO DE  
ASESORÍA JURÍDICA**  
C/ Mayor 22, Villava (2<sup>a</sup> planta del  
Ayuntamiento)  
Atención: martes de 9:30 a 12:30,  
solo con previa cita (Cita previa:  
948 13 07 34)

## El Servicio de Asesoría Jurídica atendió el año pasado 110 consultas

La población destinataria del servicio son las personas derivadas por los Servicios Sociales o programas municipales que trabajan con Mujer y familia y por los centros escolares. También la ciudadanía puede solicitarlo directamente con cita previa

Durante el año 2021 el Servicio de Asesoría Jurídica se prestó al completo de forma presencial, aunque para aquellas personas que así lo solicitaron, también se atendió telefónicamente y a través de correo electrónico.

En 2021 fueron derivados a este servicio desde distintas áreas municipales y centros escolares 75 casos y fueron atendidas 66 personas en un total de 110 consultas (algunas personas acudieron en más de una ocasión o con consultas diferentes y varias personas no llegaron a ser atendidas ya que no acudieron a las citas concertadas).

El perfil medio de las personas atendidas en 2021 fue: mujer, de entre 36 y 45 años, sin pareja, de nacionalidad española y con estudios básicos. Cabe destacar que el 57,53% de la población asesorada se encontraba en situación laboral inactiva y un 24,65% percibía la Renta de Inscripción Social.

### Temas más comunes objeto de asesoría

La temática más demanda en este servicio de asesoramiento jurídico ha sido la de **familia** (27 casos). Y los asuntos más

comunes, el convenio regulador de mutuo acuerdo; divorcio, separación o medidas por hijo no matrimonial; pensión de alimentos y régimen de visitas...

En 16 casos fueron asuntos de **cárcer civil**, como la Ley de la 2<sup>a</sup> oportunidad, donaciones, herencias, desahucios, arrendamientos, venta de bienes inmuebles, deudas, asuntos relacionados con discapacidad, embargos, temas relacionados con comunidades de propietarios...

En el área **extranjería** se contabilizaron 5 casos, relacionados con la tramitación de documentación en extranjería y con los requisitos y procedimiento y sobre el derecho de asilo.

Otros 5 casos se enmarcaron en el área **laboral**: pensiones de jubilación, accidente de trabajo, acoso laboral, reducción de jornada y contrato de trabajo

En el **ámbito administrativo** se atendieron 7 casos: multas por incumplimiento normativa Covid 19; embargo de hacienda, impugnación de resoluciones administrativas, multas tráfico, ayudas a autónomos y consulta sobre Justicia Gratuita.

En el área de **violencia de género** se atendieron 6 casos.

ALDIZKARIAK LIBURUAK FOILETOAK MATERIAL DIDAKTIKOAK LOGOTIPOAK PUBLITATEA MULTIMEDIA WEB

**HeDa**  
COMUNICACIÓN S.L.

Errazak bihurtzen ditugu lanak. Ongi egiten dugu

HELBIDE BERRIA Ustarrotz kontzejua , 9 – 11 Atzekaldea • 31016 Mendillorri - Iruña

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • Posta-e: info@heda.es • Web: www.heda.es

## Euskarazko udalekuak

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, formatu digitalean zabalduko du haur, lehen eta bigarren hezkuntzako ikasleendako euskal udalekuen eskaintza. Aurtent ez da ikastetxeetan banatuko paperezko ohiko foiletoa.

Azken edizioetan bezala, familiek berek jo beharko dute udalekuak kudeatzent dituzten enpresetara hauaren izena kasuan kasuko helmugarako emateko. Behin udaldia bukatuta, Atarrabiako familiek udalaren dirulaguntzak jasotzeko aukera izanen dute, betiere udalekuaren prezioaren %40 gehienez eta sekulan ez 125 euro baino gehiago.

Jarduerak hainbat helburu ditu, hala nola opor egunetan ederki pasatzea eta euskararen erabilera eskolaz bestelako ingurueta sustatzea. Era berean, haurek lagunak egiten dituzte, beste leku batzuetako haurrekin ibiliko baitira. Deialdi osoa udalaren webgunean dago ikusgai, eta, era berean, udaletxeko iragarki-oholean eta Herritarra Hartzeko Bulegoan (HHB).



## Dronak Atarrabia gainean / Drones sobre Villava

Joan den martxoaren 5ean, jarduera jostagarri bat egin zen euskaraz. Izan ere, Gaztelekuk, Karrikaluze elkartea eta Euskara Zerbitzuak dron tailer bat antolatu zuten 10 eta 15 urte arteko parte-hartzaileentzat. Ikasi bidenabar gozamen ederra izan zen haur eta gaztetxoentzat.

El pasado 5 de marzo hubo en Villava una divertida actividad en euskera. Gazteleku, la asociación Karrikaluze y el Servicio de Euskera organizaron un taller de drones para participantes de 10 a 15 años en el que aprendizaje y diversión fueron de la mano.

## Guraso Elkarteekiko hitzarmenak Convenios con Apymas

Udalak lankidetza-hitzarmenak berrituko ditu gure herriko ikastetxeetako guraso elkarteekin; zehazki, ikasleen jardueretan euskararen erabilera sustatzeko lanean ari direnenkin. Hitzarmenarekin bat, ikastetxeek euskararen erabilera eragiteko jarduerak antolatu beharko dituzte, hala nola hitzaldiak, tailerrak eta antzekoak. Udalak bere gain hartuko du jardueren antolaketak eragindako defizita, baina inola ere ez da izanen jardueraren gastu guztien erdia baino gehiago. Hitzarmenak 2022ko abenduaren 31ra arte izanen du indarra eta zuzenean berrituko da urtero, gehienez 4 urtez.

## Campamentos de verano en euskera

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a difundir en formato digital la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano para alumnado de Educación Infantil, Primaria y ESO. Este año, tampoco se distribuirá en los centros escolares el folleto en papel.

Como en las últimas ediciones, serán las propias familias las que tengan que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Finalizada la campaña, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 euros.

El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela. De igual modo, estos niños y niñas ampliarán su entorno de amistades ya que convivirán con jóvenes de otras zonas.

La convocatoria completa se puede consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC).

## Euskara saltokietako errrotulazioan erabiltzeko diru-laguntzak

### Subvenciones para el uso del euskera en la rotulación de comercios

Udalak diru-laguntzak emanen dizkie establezimenduetako errrotulazioan euskara erabiltzen duten saltokiei (fatxada, erakusleihoa, eguzkitakoak eta ibilgailu komertzialak).

Deialdiaren bidez, aitzinapausoak eman nahi dira euskararen erabilera merkataritza arloan ere normalizatzen joateko. Horrela, ekimen zehatz horrek helburu du gure herriko karrikan euskara gehiago agertzea, ikustea.

Begiratu deialdiaren oinarriak udal webean ([www.atarrabia.eus](http://www.atarrabia.eus))

El Ayuntamiento concederá subvenciones a los establecimientos comerciales de Villava que utilicen el euskera en la rotulación de su local (fachadas, escaparates, toldos y vehículos comerciales).

El objeto de esta convocatoria es ir dando pasos en la normalización del uso del euskera también en el ámbito comercial, incidiendo, en este caso, en el paisaje lingüístico de las calles del municipio.

Consulta las bases de la convocatoria en la web municipal ([www.atarrabia.eus](http://www.atarrabia.eus))

El Ayuntamiento va a renovar sus convenios de colaboración con diferentes asociaciones de madres y padres de centros escolares del municipio que trabajan por el incremento de la utilización del euskera en las actividades del alumnado. En virtud de este convenio, los centros se comprometen a organizar actividades dirigidas a motivar el uso del euskera, tales como charlas, talleres o similares. El Ayuntamiento, por su parte, abonará a las asociaciones el déficit derivado de su organización, en ningún caso más del 50% del gasto total de la actividad. Este acuerdo tendrá efecto hasta el 31 de diciembre de 2022, y se renovará anualmente de forma automática hasta un máximo de 4 años.

## Gazte Enplegu Plana, genero ikuspegia kontuan harturik



## Plan de Empleo Joven con perspectiva de género



### PRESTAKUNTZA IKASTAROAK

Hiru ikastaro antolatu dira eta hirurak ere ekainera arte egiten dira Burlatakaren Prestakuntzarako Zentro Integralean. Hezkuntza Departamentua eta Nafarroako Enplegu Zerbitzua-Nafar Lansare izan dira antolatzaleak, betiere Atarrabiako, Burlatako eta Uharteko Udalek lagundurik. Zehazki, **CP1 mailako ostalaritza ikastaro bat da, maiatzaren 8tik 21era; CP1 mailako ile-apainketa ikastaro bat, martxoaren 18tik ekainaren 10era; eta CP2 mailako bat, hots, esku eta oinetako zaintza estetikoa (azkazalak, bereziki), martxoaren 22tik ekainaren 23ra.** Ostalaritza eta ile-apainketako CP1 mailako modulu teoriko eta praktikoekin batera, ikasleek ere enplegurako gaitasunak lantzen ikastaro bat eginen dira.

dute, lan merkatuan errazago sartze aldera. Hainbat kontu landuko dira, hala nola talde lana, komunikazioa, curriculumak, lan elkarritzetako edota elkarlana. Era berean, parte-hartzale bakoitzak hiru tutoretzat saio izanen ditu eskura gaitasun pertsonalak eta profesionalak lantzeko.

Laster, Nafar-Lansarerekin koordinaturik, bestelako prestakuntza ikastaroak eginen dira.

### GAZTE ENPLEGURAKO ZERBITZUA

Prestakuntzari eta enplegari buruzko informazioa eta aholkularitza behar baduzu, jar zaitez harremanetan Gaztelekurekin.

948 35 59 70 /  
662 031 673  
[juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)

### CURSOS FORMATIVOS

Se han organizado tres cursos que se desarrollarán hasta el mes de junio en el Centro Integral de Formación Burlada, en coordinación con el Departamento de Educación, el Servicio Navarro de Empleo (SNE) y con la colaboración de los Ayuntamientos de Burlada y Huarte. En concreto, se trata de un **CP1 de Hostelería, del 8 al 21 de mayo; un CP1 de peluquería, del 18 de marzo al 10 de junio; y CP2 Cuidados estéticos de manos y pies (especial uñas), del 22 de marzo al 23 de junio.**

Junto con los módulos teórico-prácticos de los CP1 de hostelería y peluquería, el alumnado va a completar su formación con un **módulo de competencias para el empleo** destinado a favorecer su acceso al mundo laboral. Se trabajarán aspectos como el trabajo en equipo, la comunicación, los currículos, las entrevistas de trabajo o la cooperación. Asimismo, los y las participantes dispondrán de tres sesiones de tutoría individualizada para trabajar competencias personales y profesionales. Próximamente, en coordinación con el SNE, se llevarán a cabo nuevos cursos formativos.



### SERVICIO DE EMPLEO JOVEN

Si necesitas información o asesoramiento sobre formación y empleo, ponte en contacto con el Gazteleku.

948 35 59 70 /  
662 031 673  
[juventud@villava.es](mailto:juventud@villava.es)

### PASARELAS PROIEKTUA

Uharte eta Atarrabiako Udalek, Nuevo Futuro nafrar elkartearrekin batera, aurten ere Pasarelas izeneko proiektua antolatu dute 16 eta 25 urte arteko gazteentzat, lan munduarekin lehen harremana izan dezaten. Egunotan gauzatuko da:

**1.TXANDA:** ekainaren 17tik uztailaren 5era.

**2. TXANDA:** uztailaren 18tik abuztuaren 3ra..

Proiektuaren baitan, **40 orduko lan kontratazioa** dago eta **3 prestakuntza eta voluntariotza saio** (bisitak Nafarroako Enplegu Zerbitzura-Iturrondo; "Hobetu zure herria" voluntariotza jarduera; eta ingurumeneko aisia eta voluntariotza jarduera).

**Izen-ematea:** maiatzaren 2tik 13ra, [espaciokrea@gmail.com](mailto:espaciokrea@gmail.com)

**Toki kopurua:** 10 (5, txandako)

### PROYECTO PASARELAS

Los ayuntamientos de Huarte y Villava, junto con la asociación navarra Nuevo Futuro, han organizado un año más el proyecto de activación juvenil Pasarelas dirigido a jóvenes de entre 16 y 25 años para que tengan su primer contacto con el mundo laboral. Se desarrollará en las siguientes fechas.

**1ª TANDA:** del 17 de junio al 5 de julio.

**2ª TANDA:** del 18 de julio al 3 de agosto.

El proyecto incluye **40 horas de contratación laboral y 3 sesiones de formación y voluntariado** (visitas al Servicio Navarro de Empleo-Iturrondo; actividad de voluntariado "Mejora tu pueblo"; y actividad de ocio y voluntariado medioambiental).

**Inscripciones:** del 2 al 13 de mayo en [espaciokrea@gmail.com](mailto:espaciokrea@gmail.com)

**Número de plazas:** 10 (5 por tanda)

## ASTE SANTUKO JARDUERAK

Apirilak 19,  
20, 21 eta 22

## ACTIVIDADES SEMANA SANTA

19, 20, 21  
y 22 de abril



### GAZTE AISIA BONUA (12 - 17 urte)

**Apirilak 19**  
Askotariko probak eta erronkak, "Umore horia" moldean.  
Berriobeitín.  
**Apirilak 21**  
Xorroxingo ur-jauzia, eta Amairuk gaztelua, errota eta herria bisitaz, taloak egiteko tailerra eta dastaztea.  
*Precio: bi jarduerak, 30 euro erroldatuentzat eta, 70 €, ez erroldatuentzat*

### ABENTURA EUSKARAZ (12 - 17 urte)

**Apirilak 20**  
Espeleología eta ibilbidea biziak Urbasa mendian).  
*Precio: 30 euro erroldatuentzat eta, 70 €, ez erroldatuentzat.*

### IZEN-EMATEA Apirilaren 5etik 12ra 948 012 012an (Infolokal)

**ESKAINTZA!  
BONUA: GAZTE AISIA  
+  
ABENTURA EUSKARAZ**  
**55 €**

### RAFTING MURILLO DE GÁLLEGON

Burlata, U(harte eta Atarrabiako Udalaren jarduera  
**(14 urtetik gora)**  
*Precio: 25 € erroldatuentzat eta, 45 €, ez erroldatuentzat*

### BONO OCIO JOVEN (12 - 17 años)

**19 de abril**  
Pruebas y desafíos variados al más puro estilo "Humor amarillo". En Berrioplano.  
**21 de abril**  
Cascada de Xorroxin y visita al castillo, molino y pueblo de Amairi con taller y degustación de talos.  
*Precio: 30 euros las dos actividades para empadronadas/os y 70 no empadronadas/os*

### AVVENTURA EN EUSKERA (12 - 17 años)

**20 de abril**  
Espeleología y ruta en bicicleta eléctrica por la sierra de Urbasa.  
*Precio: 30 euros para empadronadas/os y 70 no empadronadas/os*

### INSCRIPCIONES del 5 al 12 de abril en el 948 012 012 (Infolocal)

**!OFERTA!  
BONO OCIO JOVEN  
+  
AVVENTURA EN EUSKERA**  
**55 €**

### RAFTING EN MURILLO DE GÁLLEGON

**Actividad de los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava (+ 14 años)**  
*Precio: 25 euros personas empadronadas y 45 euros no empadronadas*



## Gozatu udaberria Gazte Biziarekin eta Gazte Bizi Pluskekin

Udaberriaren eta eguraldi onaren etorrerarekin, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus gazte aislaldirako programek ekitaldi sorta oportuna antolatu dute atari zabalean. Aurten ere, adibidez, **ateraldiak eginen dira bizikletaz**, uretako jarduerak kanoan eta igerilekuuan.

**Gazte Bizi** ekimena **12 eta 14 urte arteko** gazteentzat da. **Ostiraletan** egiten da, **18:00etatik 20:00etara eta, larunbatetan, 18:30etik 20:30era**. Precio 30 euro da erroldatuentzat eta, 60 €, ez erroldatuentzat.

**Gazte Bizi Plus** programa **14 eta 17 urte arteko** gazteentzat da eta **ostiraletan** egiten da, **19:00etatik 21:00etara**. Precio 20 euro da erroldatuentzat eta, 40 €, ez erroldatuentzat.

Izen-ematea eta ordainketa apirilaren 5etik 12ra egiten dira **948 012 012** telefonoan (012 Infolokal). Udaberriko Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus edizioa **aprilaren 29an hasi eta ekainaren 4an bukatuko da**.



## Disfruta de la primavera con Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus

**EZ GALDU AUKERA!  
¡NO TE LO PIERDAS!**

Con la llegada de la primavera y del buen tiempo, los programas de ocio juvenil Gazte Bizi y Gazte Bizi plus han organizado un variado calendario de actividades al aire libre. Las **salidas en bicicleta** o las **actividades acuáticas en canoa o en la piscina** serán un clásico que no faltará en la programación.

El programa **Gazte Bizi**, dirigido a jóvenes de entre **12 a 14 años**, se desarrolla los **viernes, de 18:00 a 20:00**, y los **sábados, de 18:30 a 20:30**. El precio es **30 euros empadronados/as y 60 no empadronados/as**.

El programa **Gazte Bizi Plus** está dirigido a jóvenes de **14 a 17 años** y tiene lugar los **viernes, de 19:00 a 21:00**. El precio es **20 euros empadronados/as y 40 no empadronados/as**.

Las **inscripciones y pagos** se realizarán **del 5 al 12 de abril** en el teléfono **948 012 012** (012 Infolocal). La edición de primavera de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus comenzará el **29 de abril** y concluirá el **4 de junio**.



## Conquis 3 Herri, abian

HAR EZAZU  
PARTE!



Ekaina jardueraz gainezka heldu da herriko gazteentzat, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek elkarrekin sustaturik. Jarduerarik arrakastatsuena **ekainaren 28an, 29an eta 30ean** eginen da. Izen ere, **Conquis 3 Herri** ekimena berriz ere izanen da parte-hartzaleen asmamena eta indarra neurtzeko aukera paregabea, biziraupen-proben bidez, guztia eko telebistako saio ezagunaren moldean eginak. **14 eta 17 urte arteko** gazteentzat da eta izena **948 012 012** zenbakian eman behar da (012 Infolokal) **apirilaren 1etik 7ra**. Gero, apirilaren 8an zozketa eta, ordainketa, berri, apirilaren 11tik 13ra.

Bigarren edizio honetan, lehenbizikoan parte hartu ez zuten gazteek izanen dute lehentasuna. lazkao aritu bazinen eta gogoak amorratzan bazabiltza berri ere parte hartzeko, aukeraren bat izanen duzu. Bidaliguzu zure bideocastinga 662 031 673 zenbakira. Aukeratu suertatzen bazara, zurekin harremanetan jarriko gara parte hartzeko baldintzak azaltzeko.

## Rap tailerra berdintasunaren alde

## Taller de rap por la igualdad

Berdintasun alorratekin koordinaturik, Gazteria alorak berdintasunaren aldeko rap tailer bat antolatu du. Lau egunez emanen da, hots, **apirilaren 30ean, eta maiatzaren 7an, 13an eta 14an**, Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus ekimenetan ari diren gazteentzat. Tailerra **ostiraletan** izanen da, **18:00etik 20:00etara eta, larunbatetan, berri, 18:30etik 20:00etara**.

Tailerrean, rap eta hip hop munduan diren estereotipoak landu eta hizkera alternatibo ez sexistak sustatuko dira. Parte-hartzaleek bi abesti sortu eta grabatuko dituzte Gaztelekuko grabazio estudioan.



El área de Juventud, en coordinación con el área de Igualdad, ha organizado un taller de rap por la igualdad durante los días **30 de abril, 7, 13 y 14 de mayo** dirigido a los/as jóvenes de Gazte Bizi y Gazte Bizi plus. El taller se desarrollará **los viernes de 18:00 a 20:00 y los sábados de 18:30 a 20:00**.

En este taller se trabajarán los estereotipos en el mundo del rap y hip hop y promoverá lenguajes alternativos no sexistas. Los y las participantes crearán y grabarán dos canciones en el estudio de grabación de Gazteleku.

## Gazteriaren Kontseiluaren kinto eguna

## Día de quintos/as del Consejo de la Juventud

Apirilaren 23an, bazkari bat eginen da eta, arratsaldez, musika izanen da Atarrabiako karriketan. Parte hartu nahi baduzu, jaso informazioa Gazteriaren Kontseiluak duen postan ([gaztekontseilua.atarrabia@gmail.com](mailto:gaztekontseilua.atarrabia@gmail.com)), bai eta haren [Instagram](#) eta [FaceBooken](#) ere. **Whatsapp taldeak eta QR-ak** sortu dira kinta bakoi-zerako.

El día **23 de abril** se celebrará una comida y habrá tarde de música por las calles de Villava. Si quieres participar, infórmate en el correo del Consejo de la Juventud ([gaztekontseilua.atarrabia@gmail.com](mailto:gaztekontseilua.atarrabia@gmail.com)) y en su [Instagram](#) y su [FaceBook](#).

Se han creado **grupos de Whatsapp** y **QRs** para cada quinta.

## Hitzarmenak arte erakundeekin

Udaleko Kultur Zerbitzuak 31.321 € banatuko ditu herriko 13 arte erakunde egonkorren artean, haitako bakotzarekin hitzarmena sinatu. Horri esker, 51 jarduerak jasoko dute diru-laguntza; gehienbat, musika ekitaldiak dira, 2022ko jai eta kultur arloko egutegi barnean egitekoak. Hitzarmenak gure herriko arte erakunde egonkorren lana bultzatzeko bitartekoak dira, Atarrabiako kulturgintza ga-ratzen lagunten dutelako.

## Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento destinará 31.321 € a apoyar a las 13 entidades artísticas estables de la localidad a través de la firma de sendos convenios que permitirán financiar 51 actuaciones, principalmente de carácter musical, que se desarrollarán a lo largo del calendario festivo-cultural del 2022. Los convenios se configuran como una medida de apoyo a las entidades artísticas estables que contribuyen al desarrollo cultural de nuestra localidad.

### Erraldoien Konpartsa / Compara de Gigantes

Artisautza Azoka (martxoak 19), Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Herriko Jaiak (urriak 1, 2, 8 eta 9) // Feria Artesanos (19 marzo), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), y Fiestas (1, 2, 8, y 9 octubre). **3.846 €**

### Kilikien Konpartsa / Compara de Kilikis

Inauteriak (otsailak 26), Artisautza Azoka (martxoak 19), Atarrabiako Eguna (irailak 4), Herriko Jaiak (urriak 1, 2, 8 eta 9) eta San Andres (azaroak 30) // Carnavales (26 febrero), Feria Artesanos (19 marzo), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), Fiestas (1, 2, 3, 8 y 9 octubre) y San Andrés (30 noviembre). **3.011 €**

### San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

Udaberria (maiatzak 28), Herriko Jaiak (urriak, 2) eta Eguberriak (abenduak 17) // Primavera (28 mayo), Fiestas (2 octubre) y Navidad (17 diciembre). **5.479 €**

### Jaialdi Akordeoiak / Acordeones Jaialdi

Inauteriak (otsailak 26), Atarrabiako Eguna (irailak 4), Herriko Jaiak (urriak 8) eta Olentzero (abenduak 24) // Carnavales (26 febrero), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), Fiestas (8 octubre) y Olentzero (24 diciembre). **2.270 €**

### Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 26), Artisautza Azoka (martxoak 19), Betekien cofradía (aprilak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 4), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24) // Cabalgata (5 enero), Carnavales (26 febrero), Feria Artesanos (19 marzo), Cofradía del Relleno (3 abril), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), San Andrés (30 noviembre) y Olentzero (24 diciembre). **2.286 €**

### Mikelats Dantza Taldea / Mikelats Dantza Taldea

Atarrabiako Eguna (irailak 4) eta Herriko Jaiak (urriak 1) // Atarrabiako Eguna (4 septiembre) y Fiestas (1 octubre). **1.524 €**

### Idoskia Gazte Taldea / Idoskia Gazte Taldea

Dantzari Eguna (ekainak 4) eta Herriko Jaiak (urriak 8) // Dantzari Eguna (4 junio) y Fiestas (8 octubre). **956 €**

### Paz de Ziganda Dantza Taldea Dantza Eguna (ekainak 4) eta Herriko Jaiak (urriak 8) // Dantzari Eguna (4 junio) y Fiestas (8 octubre). **956 €**

### Atarrabiako Txistulariak 9 / Txistularis de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 26), Artisautza Azoka (martxoak 19), Atarrabiako Eguna (irailak 4), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24) // Cabalgata (5 enero), Carnavales (26 febrero), Feria Artesanos (19 marzo), Cofradía del Relleno (3 abril), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), San Andrés (30 noviembre) y Olentzero (24 diciembre). **2.121 €**

### Gaiteros Aula 17 / Gaiteros Aula 17

Artisautza Azoka (martxoak 19), Atarrabiako Eguna (irailak 4), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24) // Cabalgata (5 enero), Carnavales (26 febrero), Feria Artesanos (19 marzo), Atarrabiako Eguna (4 septiembre), San Andrés (30 noviembre) y Olentzero (24 diciembre). **1.128 €**

### Naspetsak Zanpantzar Taldea Inauteriak (otsailak 26) eta Olentzero (abenduak 24) //

Carnavales (26 febrero) y Olentzero (24 diciembre). **1.314 €**

## Irakurketa zaletasuna ikastetxeetan bultzatzeko udal programa



Aurten ere Atarrabiako Udaleko Kultur Zerbitzuak irakurzaletasuna bultzatzeko kanpaina sustatu du gure herriko lau ikastetxeetan eta institutuan. Batetik, irakasleak prestatzeko saioak egin dira, jakin dezaten kalitatezko zer liburu berri plazaratu diren haur eta gazte literaturan adin honetarako

eta hartarako. Halaber, ikastetxe bakoitzeko ikasleekin egin nahi diren jarduera motak aztertu eta aukeratu dira.

Urtarreliek maiatzera, hemeretzia saio izanen dira ahozko narrazioan eta, horrez gain, egileak ikastetxeetara joanen dira, irakaslek aukeraturik. Hamaika saio gaztelaniaz eginen dira, eta zortzi, euskaran. Hona hemen egileen zerrenda: **Ana Alonso, Patxi Zubizarreta** eta **Estí Vivanco** idazleak; **Mikel Santos Belatz** marrazkilaria, eta **Inés Bengoa, Virginia Imaz, Oswaldo Pai** eta **Birjinia Albira** ahozko narratzaileak. Aurten ere harrera on-ona ematen ari zaio ekimenari, eta ikasleek nahiz irakasleek jarduerak ilusio handiz hartu dituzte, bai eta txukun eta arduraz prestatu ere.

## Programa municipal de animación a la lectura en centros escolares

Un año más el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava promueve el Programa de animación a la lectura en los cuatro colegios y el instituto de la localidad. Se han celebrado sesiones de formación con el profesorado, en las que además de conocer de primera mano novedades de literatura infantil y juvenil de calidad y adecuadas a las distintas edades, se analiza y selecciona el tipo de actividades que se quiere realizar con el alumnado en cada centro escolar.

Entre enero y mayo tres escritores: **Ana Alonso, Patxi Zubizarreta** y **Estí Vivanco**; un ilustrador: **Mikel Santos Belatz** y cuatro narradores orales: **Inés Bengoa, Virginia Imaz, Oswaldo Pai** y **Birjinia Albira**, participarán en las diecinueve sesiones de narración oral y encuentros con autores y autoras, a elección de los equipos docentes, once se desarrollarán en castellano y ocho en euskera. Un año más, la acogida está siendo magnífica y tanto el alumnado como el profesorado recibe las actividades con gran ilusión y las prepara con esmero y dedicación.

## “Gorputz soinuak” bitartekaritza proiekta

Cero Infinito Luz - Ghislaine proiekta  
Atarrabiara iritsiko da Nafarroako  
Gobernuko Nafarroako Dantza Garaikidea  
(DNA) programaren eskutik.

“Gorputz soinuak” ikerlan eta experimentazio bat da, “arreta pausatuak” luzaroan zentzumenen pertzepzioan eragiten duen eraldakuntza aztertzeko. Esperientzia pausatu eta intentsu horren bidez, gure kontzientziarako ezkutaturik dauden nabardurez ohartzen gara eta lotu egiten gaitu gure ingurunearain zein gure gorputzaren edertasunarekin, plazer



nahiz ongizate sakona eraginda. Horra hor proiekta honen helburua, hau da, nork bere esperientzia sortu dezakeela ikustaraztea, bai zentzumenezko, bai soinuzko, bai fisikoa. Horretarako, hizkuntza eszeniko berrien gaineko tailer bat

TAIERRA: “Hizkuntza Eszeniko Berriak”  
Jarduera doan  
Izen-ematea: Kultur Etxea, 16:00etatik  
21:00etara  
Maiatzak 3 (19:00-20:30): Dantza garaikideko hizkuntza berriak solasgai (informazioa eta bideoak ikustea)

Maiatzak 6 (19:00-20:30): Sorkuntza-tekniketako praktikak (mugimendua eta soinu-espazioa, erabateko erosotasunetik eta askatasunetik abiatuta)  
INSTALAZIOA: “Errealitatea, ezinezko” Maiatzak 2-6, Kultur Etxeko sarreran

“Sonidos del cuerpo” es una Investigación y experimentación sobre la transformación que la “atención centrada” durante largo tiempo produce en la percepción sensorial. Esta experiencia pausada e intensa nos lleva a captar matices ocultos a nuestra conciencia y nos conecta con la belleza del entorno y de nuestro cuerpo, provocando un profundo placer y bienestar. Este es el objetivo de este proyecto, que cada persona pueda crear su propia experiencia sensorial, sonora y física. Para ello, propone un taller de nuevos lenguajes escénicos (2 sesiones) y una instalación.

La instalación audiovisual “La realidad como imposible” se podrá visitar del 2 al 6 de mayo en el hall de la Casa de Cultura. Esta pieza cuestiona la posibilidad de que exista una realidad objetiva. La realidad es algo frágil, que se construye con lo que tenemos en nuestro interior, al tiempo

## Proyecto de mediación “Sonidos del cuerpo”

Este proyecto de Cero Infinito Luz - Ghislaine llega a Villava de la mano del programa de Danza Contemporánea de Navarra (DNA) de Gobierno de Navarra

proposatu da (2 saio) eta instalazio bat. Izen ere, “Errealitatea, ezinezko” **izenburuko instalazioa** ikusgai egonen da maiatzaren 2tik 6ra, Kultur Etxeko sarreran. Pieza horrek errealitate objektiboaren existentziaren posibilitatea jartzen du zalentzan. Errealitatea zerbaite hauskorra da, gure barnean daukagunarekin eraikitzen dena, eta aldi berean, gure inguruan dugunaren eraginean dagoena. Errealitate gisa sinesten dugun guztia interpretazio bat besterik ez da, hau da, gure biziaren, desioek, gabeziek, beharrek eta bestelako inguruabarrek baldintzatutako interpretazioa. Bestelako inguruabar horien artean badira kontu personalak, sozialak, politikoak, bai eta klimatikoak ere, eta nahi adina etab. ere erantsi dezakegu.

“Hizkuntza eszeniko berriak” **taillerrean, Ghislaine** hizkuntza berrieta diharduen koreografoak bi saio emanen ditu, dantz eta antzerkian diren azken joerei buruzko informazioa eta erreferentziak Atarrabiako jendeari azaltzeko, hizkuntza berri horien inguruan nola-halako irizpidea sortze aldera. Ghislaineren lanak zaintzaren eta errespetuaren gaia du ardatz, gauzarik benatzkoena du xede, eta, horrek bultzaturik hasi da bere buruari eta inguruneari entzuten.

### TAIERRA: “Hizkuntza Eszeniko Berriak”

Actividad gratuita  
Inscripciones: Casa de cultura, de 16:00 a 21:00

3 mayo (19:00-20:30): Aproximación a los nuevos lenguajes de la danza contemporánea (información y visualización de videos)

### INSTALAZIOA: “Errealitatea, ezinezko”

2-6 de mayo, en el hall de la Casa de Cultura

### 6 mayo (19:00-20:30):

Práctica de técnicas de creación (movimiento y espacio sonoro, desde la más absoluta comodidad y libertad)

### INSTALACIÓN “La realidad como imposible”

2-6 de mayo, en el hall de la Casa de Cultura

que está afectado por lo que tenemos en nuestro entorno. Todo lo que creemos como una realidad no es sino una interpretación condicionada por nuestras vivencias, deseos, carencias y necesidades y otras circunstancias personales, sociales, políticas, incluso climáticas, y podríamos añadir un casi interminable etcétera.

En el taller “Nuevos lenguajes escénicos” la coreógrafa en nuevos lenguajes **Ghislaine**, plantea dos sesiones para compartir con la gente de Villava información y referencias sobre las últimas tendencias de la danza y el teatro, con el fin de generar cierto criterio sobre estos nuevos lenguajes. El trabajo de Ghislaine se centra en el tema del cuidado y el respeto, busca lo más auténtico y ello le ha llevado a la escucha propia y del entorno.

## “Erraldoi Berekoia”-ren opera bertsioa Atarrabian

APIRILAK 30, BI SAIO (18:00 ETA 20:00), KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 €). Íñigo Casalík opera bertsioa Oscar Wildeen ipuina (“The Selfish Giant”). Hirurogei ikastle baino gehiago arituko dira ikuskizunean, batzuk Pablo Sarasate Musika Konserbatorio Profesionaleko orkestra eta abesbatzakoak, eta besteak, Joaquín Maya Musika Eskolako abeabatzakoak.

“Erraldoi Berekoia” a gizon triste eta bakartia da eta ez die haurrei jostatzen uzten bere lorategian. Haurren maitasunak eta lainotasunak, ordea, erraldoiaren bihotz gogorra beratuko dute. Ipuinean bezala, opera hau sumotasunez beterik dago, baina baita dramatismoz ere, zuzenean emanen den musika iradokitzaile eta adierazkorri esker. Ikuskizuna da alde guztietatik (musika, antzerkia, dantza, jantziak, argiak, eszenografia...), arina eta erritmo handikoa, hasieratik bukaeraraino ikuslea harrapatuko duena.

## Llega a Villava la versión operística de “El Gigante Egoísta”

30 DE ABRIL, SESIÓN DOBLE (18:00 Y 20:00) EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 €). Íñigo Casalí ha convertido en ópera este cuento de Oscar Wilde (“The Selfish Giant”). En el espectáculo participan más de sesenta estudiantes de la Orquesta y coro del Conservatorio Profesional de Música Pablo Sarasate y del coro de la Escuela de Música de Joaquín Maya.

El Gigante Egoísta es un hombre triste y solitario que no permite a los niños y niñas jugar en su jardín. Pero su cariño e inocencia acabarán reblandeciendo el duro corazón del gigante. Como en el cuento, esta ópera está llena de ternura, pero también de dramatismo gracias a una música evocadora, directa y expresiva. Es un espectáculo total (música, teatro, danza, vestuario, iluminación, eszenografía...), agil y rítmico que atrapa de principio a fin.

## El Bardo herriko taldeak "Presas" estreinatuko du

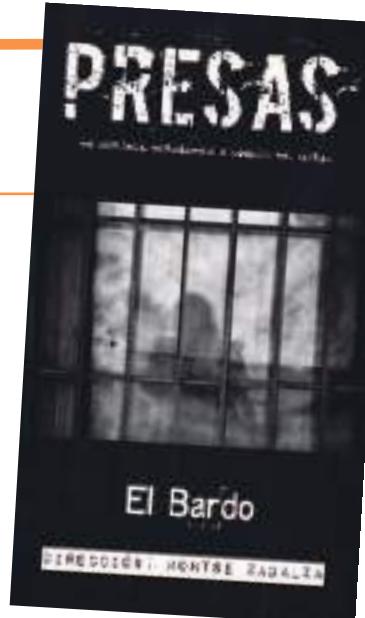
Montse Zabalzak hamazazpi antzezle zuzendu ditu (hamabi emakumezko eta bost gizonezko), Ignacio del Moral eta Verónica Fernándezen testu ausart hau taularatzeko. 2005ean estrenatu zen

**MAIATZAREN 14an ETA 15ean, 19:30ean, KULTUR ETXEKO ANTZOKIAN (6 €).** "Presas" emakumezkoen espertxe batean geratzen da, Espainiako lekuren batean, 40ko eta 50eko hamarkaden artean. Espertxean nekez bizitza dira bederatzimakume, hau edo hura egin izanaz akusatuta: lapurreta, prostituzioa, adulterioa, delitu politikoa eta beste. Espertxe monjek gobernatzen dute. Bestelako pertsonaiak ere badira, hala nola espertxe zuzendaria, emakume espertxeratu baten abokatua, sendagilea, apeza eta kartzelako maisua. Honatx istorioaren hasiera: emakume bat San Perpetuoren Jubileuaren ospakizunetik egun gutxira espertxeratu dute. Jubileu hori dela eta, hamar urtez behin, apezpikuak emakume espertxeratutako bat indultatzen du.

Frankismoan, "bizitza galduko emakume" esaten zitzaien emakumezko preso politikoei. Haiek, izan ere, agintariekin inposatu nahi zuten emakume ereduaren antitesia ziren: etxeko emakumea, menpekoa, sakrifikatua, familiaren ordena onaren zaintzailea eta gizonaren ustelkeria moral ororen galga. "Gorrien" emakumeak errundunak ziren, lan egiten zutelako, seme-alabak heztek astirik ez zutelako. Frankismoak zapaldutako emakumeak ahaztutik egon ziren luzaroan eta haien historia zokoraturik. Antzezlanak historia hori ekarri digu gogora, hau da, umilazioak, gosea, gaixotasunak, torturak eta gizartearen gaitzespena pairatu zituzten emakumeen historia.

## La compañía local El Bardo estrena "Presas"

Montse Zabalza se pone al frente de doce actrices y cinco hombres para poner en escena este valiente texto de Ignacio del Moral y Verónica Fernández estrenado en 2005



**14 Y 15 DE MAYO A LAS 19:30 EN EL TEATRO DE LA CASA DE CULTURA (6 €).** "Presas" es una obra que transcurre en una cárcel de mujeres, en algún lugar del territorio español y a caballo entre los años 40 y 50. En ella, nueve mujeres malviven acusadas por diferentes motivos: robo, prostitución, adulterio, delito político... La cárcel está regentada por monjas. El Director de la prisión, el abogado de una de las recluyas, el médico, el sacerdote y el maestro de la cárcel completan esta historia que comienza con el ingreso de una de las recluyas a pocos días de la celebración del Jubileo de San Perpetuo, por el cual, cada diez años, el obispo concede el indulto a una de las presas.

Durante el franquismo se denominaba a las presas políticas "mujeres de vida extraviada". Ellas representaban la antítesis del modelo de mujer que se quería imponer: una mujer de su casa, sumisa y sacrificada, guardiana del buen orden de la familia y freno de toda corrupción moral del hombre. Las mujeres de los "rojos" eran culpables porque trabajaban, porque no tenían tiempo para educar a los hijos. Las mujeres represaliadas por el franquismo fueron las grandes olvidadas durante mucho tiempo y su historia relegada a un segundo plano. Este montaje recupera esta historia, la de las mujeres que sufrieron humillaciones, hambre, enfermedades, torturas y demonización social.

## "Sendaberri" programa Atarrabiara iritsiko da

Bosgarren edizio honetan, 29 herrik eta 12 taldek parte hartuko dute, eta saioak udaberrian nahiz udazkenean eginen dira

**Sendaberri**  
Nuevos paisajes escénicos  
Paisaia eszeniko berriak

## El programa "Sendaberri" recalca en Villava

En esta quinta edición participan 29 localidades y 12 compañías teatrales con funciones en primavera y otoño

**Sendaberri**, hau da, xenda berriak, bide berriak. Hain zuen, horixe du helburu zikloak, RTN-NAS sareko gune eszenikoen programazioa osatzea bestelako azentuak, bestelako, hizkuntzak eta bestelako kontzientziak eskaintzen dituzten ikuskizunen bidez.



**Sendaberri**, significa nuevas sendas, nuevos caminos. Ese es precisamente el objetivo del ciclo, complementar la programación de los espacios escénicos de la RTN-NAS con espectáculos que ofrecen otros acentos, otros lenguajes, otras conciencias en la escena.

### TAIERRA

"Zatoz eta dantzatu, emakumeal!"  
Maiatzak 5, osteguna  
17:00-21:00  
18 urtetik gorako emakumeak  
Jarduera doan  
Izen-estatea, Kultur Etxean (16:00- 21:00)  
Gune eszeniko bat, beste ikuspuntu batetik ikusia.  
Leku bat eta denbora bat gozatzeko eta lasai egoteko. Mugimendua lantzeko saioa, norberaren gorputza tresnatak erabiliz, musikan murgildurik.

### DANTZA

"Pioneras-Aitzindariak"  
IXA UNIVEROS DE MOVEMENTO  
Maiatzak 7, larunbata 20:00  
6 € leihatila, 4 € internet  
Dantza proposamen honen dramaturgiaren bidez omenaldia egin nahi zaie berdintasunaren aldeko borroka hasitako aitzindariei.

### ANTZERKI EUSKARAZ

"Altsasu"  
La Dramática Errante  
Urriak 30, larunbata

### TALLER

"¿Ven y baila, mujer!"  
5 mayo, jueves 17:00-21:00  
Mujeres desde 18 años  
Actividad gratuita  
Inscripciones, en la Casa de Cultura, de 16:00 a 21:00  
Un espacio escénico visto desde otro punto de vista. Un lugar y un tiempo para el disfrute y para dejarse llevar. Sesión de movimiento con el propio cuerpo como herramienta en un entorno musical.

### DANZA

"Pioneras-Aitzindariak"  
IXA UNIVEROS DE MOVEMENTO  
7 mayo, sábado 20:00  
6 € taquilla, 4 € internet  
Propuesta de danza cuya dramaturgia homenajea a las pioneras, las que iniciaron la batalla por la igualdad

**TEATRO EN EUSKERA**  
"Altsasu"  
La Dramática Errante  
30 octubre, sábado



**reinventando / los seguros**

## SEGUROS DE AUTOMÓVILES

Visítenos con su póliza y el recibo actual  
y le haremos su estudio sin compromiso



**10 años  
siendo los  
primeros  
a nivel  
Mundial  
Gracias  
a ti**

	Terceros lunas, robo e incendio	Todo Riesgo Franq. 180 €
--	------------------------------------	-----------------------------

FIAT 500 1.4 (100cv)	<b>180 €</b>	<b>263 €</b>
MINI COOPER 1.6 (112cv)	<b>202 €</b>	<b>320 €</b>
FIAT PANDA 4x4 (90cv)	<b>187 €</b>	<b>257 €</b>
C4 2.0 HDI (136cv)	<b>207 €</b>	<b>325 €</b>
SEAT IBIZA SPORT 1.9 TDI (100cv)	<b>214 €</b>	<b>316 €</b>
OPEL CORSA 1.4 (90cv)	<b>163 €</b>	<b>239 €</b>
VW POLO 1.6 (105cv)	<b>200 €</b>	<b>285 €</b>
SEAT LEÓN 2.0 TDI (140cv)	<b>229 €</b>	<b>347 €</b>
VW GOLF GT SPORT 1.4 (140cv)	<b>231 €</b>	<b>328 €</b>

	Terceros lunas, robo e incendio	Todo Riesgo Franq. 180 €
--	------------------------------------	-----------------------------

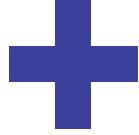
PEUGEOT 308 1.4 VTI (98cv)	<b>183 €</b>	<b>271 €</b>
VW PASSAT 2.0 TDI (170cv)	<b>268 €</b>	<b>405 €</b>
AUDI A4 2.5 TDI (163cv)	<b>257 €</b>	<b>396 €</b>
MERCEDES BENZ CLASE C CLASIC (170cv)	<b>247 €</b>	<b>370 €</b>
MERCEDES BENZ CLASE C CLASSIC AT (224cv)	<b>298 €</b>	<b>467 €</b>
AUDI A6 ALLROAD QUATTRO 2.5 TDI (180cv)	<b>295 €</b>	<b>475 €</b>
CITROEN C4 PICASSO 7 PLAZAS (143cv)	<b>196 €</b>	<b>296 €</b>
SEAT ALHAMBRA 1.9 TDI (130cv)	<b>247 €</b>	<b>364 €</b>
HYUNDAI TUCSON 1.7 4x2 (141cv)	<b>272 €</b>	<b>384 €</b>



## **¡Busque su coche!**

**Si no lo encuentra  
también lo tenemos!**

55% de bonificación Conductores mayores de 25 años y 2 años de carnet



**SEGURO AUTOMÓVIL**

**SEGURO HOGAR**

**20% dto.  
en el seguro de hogar**

al contratar su seguro de automóvil y hogar

**¡Pídenos tu  
presupuesto!**

**Agencia Marcos Soto S.L.**

C/ Padre Murillo, 2 bis-bajo • **VILLAVA-ATARRABIA** • Tel. 948 572 062 – 646 751 170

C/ La Fuente, 9-bajo • **BURLADA-BURLATA** • Tel. 948 134 959– 661 796 744

[fran.marcos@agencia.axa-seguros.es](mailto:fran.marcos@agencia.axa-seguros.es)



# KOLEKTIBOAK COLECTIVOS



## Aisia musika banda instrumentisten bila

## La banda de música Aisia busca instrumentistas

Instrumenturen bat jotzen baduzu eta zure gaitasun musikalak garatu bidenabar primeran pasu nahi baduzu, emazu izena Aisia Musika bandan!

**Harremana:** 620140192  
[atarrabiakomusikabanda@gmail.com](mailto:atarrabiakomusikabanda@gmail.com)

Si tocas algún instrumento,quieres divertirte y desarrollar tus capacidades musicales, júpuntate a la Banda de Música Aisia!

**Contacto:** 620140192  
[atarrabiakomusikabanda@gmail.com](mailto:atarrabiakomusikabanda@gmail.com)

## Erretiratuen Elkarteko jarduerak

Elkartea erabakita, aurten ez da eginen da aurrez aurreko Ohiko Batzar Orokorra; beraz, iaz bezala, informazioa posta elektronikoz igorriko da. Bestalde, ikastaroek eta solasaldiek harrrera ona izan dute: batetik, jendeak ikasi eta trebetasunak eskuratzentzuak diruelako eta, bestetik, parte-hartzaleen artean harremakan sortzen direlako. Adibidez, 40 lagun joan ziren urtarrilean cl@ve-aren funtzionamenduaz egindako hitzaldira, hau da, lekua edukiera-mugara iritsi zen. Halaber, arrakastatsua gertatzen ari da Adacen-ek tresna digitalari buruz antolatu duen online ikastaroa.

A estas alturas del año, el centro descarta celebrar la Asamblea General Ordinaria presencial, así que, al igual que el año pasado, se enviará la información vía correo electrónico.

En cuanto a los cursos y charlas, están funcionando muy bien, no sólo por los conocimientos y destrezas que se adquieren, sino también porque permiten socializar a las personas asistentes. Por ejemplo, a la charla en enero sobre el funcionamiento de la cl@ve asistieron 40 personas, el máximo permitido. Y también está teniendo éxito el curso online organizado por Adacen sobre he-

## Actividades del centro de Personas Jubiladas

Apirilaren 4tik 8ra, "Oinarrizko gaitasun digitalak: hastapena" ikastaroa egin zen, gehienez 13 lagunendako eta, martxoan, berriz, La Caixa antolatutako ikastaroak antolatu ziren, teknologia berriez ere, praktikak ordenagailuarekin eta mugikorrarekin eginda.

### Bidaiak eta txangoak

Martxoaren 26an, Mendukilo kobazuloetara egin zen ateraldia, Lekunberriko sagardotegi batean bazkaldua. Martxoaren 27tik apirilaren 7ra bidaia Benidormera eta, ekainaren 3tik 5era, Teruel eta Cuenca.

rramientas digitales.

Del 4 al 8 de abril se celebró el curso "Iniciación a las competencias digitales básicas" para un máximo de 13 personas, y en marzo comenzaron los cursos organizados por La Caixa, también sobre nuevas tecnologías, con prácticas con ordenador y móvil.

### Viajes y excursiones

El 26 de marzo hubo una salida a las cuevas de Mendukilo, con comida en una sidrería de Lecumberri. Del 27 de mayo al 7 de abril, está previsto un viaje a Benidorm, y del 3 al 5 de junio, a Teruel y Cuenca.

## Bi-bitako eskupilota txapelketa

Maiatzaren 14an, bi-bitako goxua eskupilota txapelketaren 21. ediciónaren azken partidak jokatuko dira, Etxe Beltza elkartea antolaturik. Partidak larunbat goiz-arratsaldez eta igande goizez jokatzen ari dira.

## Torneo de pelota mano por parejas

El 14 de mayo se celebrarán las finales de la edición número 21 del Campeonato de Pelota Goxua por Parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Los partidos se están disputando los sábados por la mañana y por la tarde y los domingos por la mañana.

## Kirol-97 pala txapelketaren irabazleak

Joan den otsailaren 19an, Kirol 97 Pala Txapelketako finalak jokatu ziren. Lehen mailako finalean, Alberro-Urtasun bikotea Santesteban-Merindanori nagusitu zitzaien (35-33); 3. eta 4. postuaren arteko lehian, Alvarez-Vidan bikoteak Alzuarte-Igoa bikoteari irabazi zion (35-29). Bigarren mailako finalean, Solanas-Aranguren atera ziren irabazole Vélaz-Aranguren kontra (35-27); 3. eta 4. postuaren arteko lehian, Ibarra-Sánchez bikoteak Sarasa-Garateri bikoteari irabazi zion (35-28).

## Ganadores del Torneo de pala Kirol-97

En el pasado 19 de febrero se disputaron las finales del Campeonato Pala Kirol 97. En la final de 1ª categoría la pareja Alberro-Urtasun venció a Santesteban-Merindano (35-33); en la disputa por el 3º y 4º puestos, la pareja Alvarez-Vidan venció a Alzuarte-Igoa (35-29). En la final de 2º categoría vencieron Solanas-Aranguren a Vélaz-Aranguren (35-27); en la disputa por el 3º y 4º puestos, la pareja Ibarra-Sánchez venció a Sarasa-Garate (35-28).

## Kultur Etxeko poesia taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren esku, poesia jende guziarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apuesta izan zen, eta urteen joan-eteorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur es-kaintzan.

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava



VIRGINIA MORONES

## Palabras Habitadas

En la espera  
En ese instante  
Me debato entre morir o escribir poesía  
Si me dejó morir  
Se agolpan las palabras a salvarme  
Si me dejó caer  
Me agarran feroces con sus dientes de fresa  
Si me siento perdida  
Me trasladan a un mundo diferente  
Hecho por ellas  
Me llevan  
Me traen  
Me manipulan  
Y en su juego  
crean un universo en el que por fin yo me  
siento segura e inmortal

# AGENDA

OTSAILA,  
MARTXOA, AIPRILA

## APIRILA

### 06 ASTEAKZENA

**Zine-foruma emakumea**  
"Florence Foster Jenkins"  
Ordua: 18:30  
Sarrera: librea, gonbidapena  
aurrez leihatilan hartuta

### 09 LARUNBATA

**Antzerki amateurra**  
"Clownfinada"  
Kilimak Teatro  
Ordua: 20:00  
Sarrera: 5 €

### 10 IGANDEA

**Atarrabia Mendi Taldea**  
Peña Retona

### 10 IGANDEA

**Antzerkia euskaraz**  
"ERESIA. Lurra arin bekizu,  
ama"  
Oier Zúñiga  
Ordua: 19:30  
Sarrera: 4 €

### 19 ASTEARTEA

**Ipuin-kontalaria euskaraz**  
"Sorgin txikia"  
Lur Usabiaga  
Ordua: 18:00  
Non: erakusketa gela  
4 urtetik gora  
Sarrera: librea, gonbidapena 10  
minutu lehenago hartuta

### 19 ASTEARTEA

**Hitzaldia**  
"Afrontar el envejecimiento de  
manera sana y satisfactoria"  
German Jusue  
Ordua: 19:00 Antolatzalea:  
Herritarrendako Eskola.  
Atarrabia

## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

Astelehenetik  
ostiralera, 18:00etatik  
21:00etara; igandeetan,  
19:00etatik 20.00etara



## ARGAZKIA

"Mauritania corazón  
minero". Rubén  
Domínguez  
Datak: Martxoak 30  
-Apirilak 30

## ESKULANAK

Udal ikastaroetako  
lanak ikusgai  
Datak: Maiatzak 3-13

## PINTURA

Udal ikastaroetako  
lanak ikusgai  
Datak: Maiatzak 17-27

## 20 ASTEAKZENA

**Ipuin-kontalaria ingelesez**  
"Two of everything"  
Hannah Berry  
Ordua: 18:00  
Non: erakusketa gela  
4 urtetik gora  
Sarrera: librea, gonbidapena 10  
minutu lehenago hartuta

## 21 OSTEGUNA

**Ipuin-kontalaria gaztelaniaz**  
"Brujas"  
Virginia Moriones  
Ordua: 18:00  
Non: erakusketa gela  
4 urtetik gora  
Sarrera: librea, gonbidapena 10  
minutu lehenago hartuta

## 22 OSTIRALA

**Familiendako antzerkia  
euskaraz**  
"Txus & Txu"  
Trokolo Teatro  
Ordua: 18:00  
Sarrera: 3 €  
Familiak/adin guztia

## 23 LARUNBATA

**Antzerkia familientzat**  
"Pirados en un lugar de La  
Mancha"  
Iluna Producciones  
Ordua: 18:00  
Sarrera: 4 € leihatila, 3 €  
internet  
Familiak, 3 eta 11 urte artekoak

## 23 LARUNBATA

**Antzerkia**  
"Romeo y Julieta confinados"  
Iluna Producciones  
Ordua: 20:00  
Sarrera: 6 € leihatila, 5 €  
internet

## 24 IGANDEA

**Antzerkia**  
"El rey tuerto"  
Inextremis eta Tantaka  
Ordua: 20:00 Sarrera: 8 €  
leihatila eta 7 € internet

## MAIATZA

### 03 ASTEARTEA

**Dantza tailerra**  
"Hizkuntza eszeniko berriak".  
Dantza garaikidearen  
hizkuntza berriak: hurbilketa  
Ordutegia: 19:00 a 20:30  
Non: Kultur Etxeko gune  
eszenikoa. Izen-estatea: Kultur  
Etxea Matrikula: doan

### 04 ASTEAKZENA

**Euskarazko emanaldia**  
"Bost teilitu"  
Zuzendaria: Eñáu Castagnet  
Ordua: 19:30 Sarrera librea

## 06 OSTIRALA

**Dantza tailerra**  
"Hizkuntza eszeniko berriak".  
Sorkuntza teknikoen praktika  
Ordutegia: 19:00 - 20:30  
Non: Kultur Etxeko gune  
eszenikoa. Izen-estatea: Kultur  
Etxea Matrikula: doan

## 07 LARUNBATA

**Dantza**  
"Pioneras/Aitzindariak"  
iXa Universos de Movimiento  
Ordua: 20:00 Sarrera: 6 €  
leihatila eta 4 € internet

## 08 IGANDEA

**Musika**  
"Órdago / La jota"  
Miolotxin  
Ordua: 20:00 Sarrera: 6 €  
leihatila eta 5 € internet

## 12 OSTEGUNA

**Musika**  
Nafarroako Orkestra  
Sinfonikoa  
Zuzendaria: Beatriz Fernández  
Bakarlariak: Yorrick Troman,  
biolina, eta Pilar Fontalba,  
oboea Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €  
leihatila, 5 € internet

### 14 eta 15 LARUNBATA eta IGANDEA

**Antzerki amateurra.**  
Estreinaldia  
"Presas" El Bardo  
Ordua: 19:30  
Sarrera: 6 € leihatila eta  
internet

### 17 ASTEARTEA

**Hitzaldia**  
"Contra la cultura del odio"  
Milagros Rubio  
Ordua: 19:00 Antolatzalea:  
Herritarrendako Eskola.  
Atarrabia

### 21 eta 22 LARUNBATA eta IGANDEA

**Musika kontzertu antzeptua.**  
Estreinaldia  
"De amores y desamores -  
Maitasunak eta desamodoak"  
"De amores eta desamores -  
Maitasunak eta desamodoak"  
Atarrabia Abesbatza  
Zuzendaria: Íñigo Casali  
Ordua: 20:00 Sarrera: 6 €  
leihatila eta internet

## 27 OSTIRALA

**Dantza**  
Ikasturte bukaerako  
ikuskizuna. Nafarroako Dantza  
Eskola Ordua: 19:30  
Sarrera: 6 euro

## 28 LARUNBATA

**Musika**  
"The Beatles. Tributo Coral"  
San Andrés Abesbatza eta The  
Beat-less  
Zuzendaria: Ekhí Ocaña  
Ordutegia: 18:00 eta 20:30  
Sarrera: 8 € leihatila, 7 €  
internet

## EKAINA

### 03 eta 04 OSTIRALA eta LARUNBATA

**Musika**  
"Abestu gure Queen"  
Paz de Ziganda abesbatza  
Zuzendaria: Mari Paz  
Ordutegia: 20:00  
Sarrera: 8 € leihatila, 6 €  
internet

## Karrikaluze JARDUERAK

**Liburu aurkezpena**  
"Begiak irekiko zaizkizue"  
Egilea: Irati Jiménez  
Eguna: maiatzak 6  
Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxea  
Sarrera librea

**Marianitoz Blai**  
Noiz: ekainak 3  
Ordua: 19:30  
Non: Ostatuko terraza  
Sarrera librea

**Merkatua euskaraz**  
Noiz: ekainak 18, 10:00 -  
14:00  
Non: Udaletxe plaza

Jaiotzazaleen  
elkartea leku  
aldatuko da



La Asociación  
de Belenistas  
se traslada

Joan den martxoaren 5ean, Atarrabiako "San Andrés" Jaiotzazaleen elkartea bere Bazkide Eguna ospatu zuen. Arras ontzat jo zen Eguberrieta egindako jardueren balantzea, berriz ere arrakastaz egin baitziren Jaiotza, Argazki eta Literatura lehiaketak, guziak ere Covid-19 pandemiaren ondorioz bertan behera utziak. Urte garrantzitsua izan da, gainera, batetik, 20 metro karratukoa Jaiotza Monumentala Atarrabiako Kultur Etxerako egiteko eta, bestetik, Jaiotzagintza Udal Intereseko Kultur Ondasun Immateriala izendatu zelako.

Etorkizunari begira, albiste nabarmenena da elkartea Fermín Tirapu kalera joanen dela urte erdian, Udalarekin sinatutako akordioaren ondorioz. Udal areto irisgarria da, San Andres elizako sotoan darabiltena baino handiagoa.

*Elkarteko kidea izan nahi al  
duzu? Aukera duzu Elkarteko  
webaren bidez  
(www.abelenvillava.com),  
posta elektronikoz  
(abelenvillava@gmail.com)  
edo Whatsapp (644 271 191)*

*¿Quieres asociarte? Puedes  
hacerlo desde la web  
(www.abelenvillava.com)  
por correo electrónico  
(abelenvillava@gmail.com)  
o en el Whatsapp de la  
Asociación (644 271 191)*

El pasado 5 de marzo, la Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava celebró el "Día del Socio", jornada en la que se hizo un balance muy positivo de las actividades realizadas durante la pasada campaña de Navidad, en la que se retomaron con éxito de participación en los concursos de Belenes, Fotografía y Literatura, suspendidos durante la pandemia del Covid-19. También fue un año importante por la construcción del Belén Monumental de 20 metros cuadrados para la Casa de Cultura de Villava, y porque el Belenismo fue declarado Bien Cultural Inmaterial de Interés Municipal.

De cara al futuro, la noticia más relevante es que la asociación se trasladará a la calle Fermín Tirapu hacia mitad de año, tras un acuerdo suscrito con el Ayuntamiento. Se trata de un local municipal accesible y de mayor envergadura que el que vienen ocupando en el sótano de la Iglesia San Andrés.

# AGENDA

FEBRERO-MARZO-ABRIL

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00



## FOTOGRAFÍA

"Mauritania corazón minero".  
Rubén Domínguez  
Fechas: 30 marzo-30 abril

## MANUALIDADES

Muestra trabajos fin cursos municipales  
Fechas: 3-13 de mayo

## PINTURA

Muestra trabajos fin cursos municipales  
Fechas: 17-27 de mayo

## ABRIL

### 06 MIÉRCOLES

- Cine fórum mujer**  
"Florence Foster Jenkins"  
Hora: 18:30  
Entrada: libre previa retirada de invitación en taquilla

### 09 SÁBADO

- Teatro amateur**  
"Clownfinada"  
Kilikim Teatro  
Hora: 20:00  
Entrada: 5 €

### 10 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea**  
Peña Retona

### 10 DOMINGO

- Teatro en euskera**  
"ERESIA. Lurra arin bekizu, ama"  
Oier Zúñiga  
Hora: 19:30  
Entrada: 4 €

### 19 MARTES

- Cuentacuentos en euskera**  
"Sorgin txikia"  
Lur Usabiaga  
Hora: 18:00  
Lugar: sala exposiciones  
Público a partir de 4 años  
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

### 19 MARTES

- Conferencia**  
"Afrontar el envejecimiento de manera sana y satisfactoria"  
German Jusue  
Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

### 20 MIÉRCOLES

- Cuentacuentos en inglés**  
"Two of everything"  
Hannah Berry  
Hora: 18:00  
Lugar: sala exposiciones  
Público a partir de 4 años  
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

### 21 JUEVES

- Cuentacuentos en castellano**  
"Brujas"  
Virginia Moriones  
Hora: 18:00  
Lugar: sala exposiciones  
Público a partir de 4 años  
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

### 22 VIERNES

- Teatro familiar en euskera**  
"Txus & Txu"  
Trokolo Teatro  
Hora: 18:00  
Entrada: 3 €  
Público familiar/todas las edades

### 23 SÁBADO

- Teatro familiar**  
"Pirados en un lugar de La Mancha"  
Iluna Producciones Hora: 18:00  
Entrada: 4 € taquilla, 3 € internet  
Público familiar de 3 a 11 años

### 23 SÁBADO

- Teatro**  
"Romeo y Julieta confinados"  
Iluna Producciones  
Hora: 20:00  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 24 DOMINGO

- Teatro**  
"El rey tuerto"  
Inextremis y Tantaka  
Hora: 20:00  
Entrada: 8 € taquilla y 7 € internet

### MAYO

### 03 MARTES

- Taller de danza**  
"Nuevos lenguajes escénicos". Aproximación a los nuevos lenguajes de la danza contemporánea  
Horario: 19:00 a 20:30  
Lugar: Espacio escénico del teatro de la Casa de Cultura  
Inscripción: Casa de Cultura  
Matrícula: gratuita

### 04 MIÉRCOLES

- Proyección en euskera**  
"Bost teilatu"  
Director: Eñat Castagnet  
Hora: 19:30 Entrada libre

### 06 VIERNES

- Taller de danza**  
"Nuevos lenguajes escénicos". Práctica de técnicas de creación  
Horario: 19:00 a 20:30  
Lugar: Espacio escénico del teatro de la Casa de Cultura  
Inscripción: Casa de Cultura  
Matrícula: gratuita

### 07 SÁBADO

- Danza**  
"Pioneras/Aitzindariak"  
iXa Universos de Movimiento  
Hora: 20:00  
Entrada: 6 € taquilla y 4 € internet

### 08 DOMINGO

- Música**  
"Órdago / La jota"  
Miolotxin  
Hora: 20:00 Entrada: 6 € taquilla y 5 € internet

### 12 JUEVES

- Música**  
Orquesta Sinfónica de Navarra  
Directora: Beatriz Fernández  
Solistas: Yorrick Troman, violín, y Pilar Fontalba, oboe  
Hora: 19:30  
Entrada: 6 € taquilla, 5 € internet

### 14 y 15 SÁBADO y DOMINGO

- Teatro amateur. Estreno**  
"Presas"  
El Bardo Hora: 19:30  
Entrada: 6 € taquilla e internet

### 17 MARTES

- Conferencia**  
"Contra la cultura del odio"  
Milagros Rubio  
Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

### 21 y 22 SÁBADO y DOMINGO

- Música. Concierto teatralizado. Estreno**  
"De amores y desamores - Maitasunak eta desamodioak"  
Atarrabia Abesbatza  
Director: Iñigo Casali  
Hora: 20:00  
Entrada: 6 € taquilla e internet

### 27 VIERNES

- Danza**  
Espectáculo fin de curso  
Escuela de Danza de Navarra  
Hora: 19:30  
Entrada: 6 euros

### 28 SÁBADO

- Música**  
"The Beatles. Tributo Coral"  
Coral San Andrés Abesbatza y The Beat-less  
Director: Ekhí Ocaña  
Horario: 18:00 y 20:30  
Entrada: 8 € taquilla, 7 € internet

## JUNIO

### 03 y 04 VIERNES y SÁBADO

- Música**  
"Abestu gure Queen"  
Coro Paz de Ziganda  
Directora: Mari Paz  
Horario: 20:00  
Entrada: 8 € taquilla, 6 € internet

## Karrikaluze ACTIVIDADES

- Presentación libro**  
"Begiak irekiko zaizkizue" de Irati Jiménez  
Día: 6 de mayo  
Hora: 18:00  
Lugar: Casa de Cultura  
Entrada libre

- Marianito Blai**  
Cuándo: 3 de junio  
Hora: 19:30  
Lugar: terraza del Ostatu  
Entrada libre

- Mercado en euskera**  
Cuándo: 18 de junio de 10:00 a 14:00  
Lugar: Plaza del Ayuntamiento

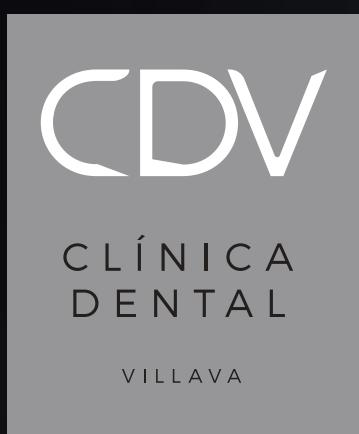


## Taila tailerrak ikasturteko lanak jarri zituen ikusgai

Euskal taila tradicionaleko lanak otsailaren 10etik martxoaren 6ra egon ziren ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan; baxuerliebeak, konkabo konbexua, eta bulto biribila, guztiak ere Oscar Guerrerok Atarrabiako San Andres Erretiratuen Elkartea eman-dako taila tailerrean ondutakoak.

## El taller de talla expuso sus trabajos del curso

Del 10 de febrero al 6 de marzo la sala de exposiciones de la Casa de Cultura acogió una muestra que reunía trabajos de talla tradicional vasca, bajorrelieves, cóncavo convexo y bulto redondo del alumnado del taller de talla que imparte Oscar Guerrero en el club de Jubilados San Andres de Villava.



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.